

Susan Petriili

Ricerca scientifica e attività didattica

- Situazione accademica attuale
- Titoli precedentemente conseguiti
- Attività didattica
- Attività didattica all'estero
- Ricerca scientifica, organizzazione e coordinamento di incontri di studio,
- Pubblicazione dei risultati della ricerca
 - A. Libri
 - B. Saggi, articoli recensioni, note critiche, interviste, voci di dizionario e enciclopediche
 - C. Raccolte ed edizioni critiche di testi, tradotti, a cura, con introduzione
 - D. Libri tradotti a cura con introduzione
- Attività editoriali nazionali e internazionali
- Attività di esaminatrice per tesi di dottorato presso Università straniere all'estero
- Relazioni tenute a convegni di studio in Italia e all'estero

Situazione accademica attuale

È attualmente professore associato di Semiotica, settore scientifico-disciplinare M-FIL/05, Filosofia e teoria dei linguaggi, dal gennaio 2000 (confermato a decorrere dal 1/02/2004) nella Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bari e afferisce al Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi della stessa Università.

Dal 23/10/1993 al dicembre del 1999 ha prestato servizio nella stessa Facoltà come ricercatore universitario di Filosofia del linguaggio (confermato a decorrere dal 6/11/1996). Nella stessa Facoltà, negli anni accademici 1998-1999 e 1999-2000, è stata incaricata dell'insegnamento di Semiotica e, nell'acc. 2001-2002, di Semiotica del testo.

Attualmente, nella stessa Facoltà, oltre a Semiotica, insegnamento di cui è titolare come professore associato, insegna dall'anno accademico 2004-2005 Semiotica della traduzione e svolge dall'anno accademico 2005-2006, come affidamento, l'insegnamento di Semiotica dei media per il Corso di laurea magistrale in Scienze della Comunicazione della Facoltà di Scienze della Formazione della stessa Università.

Dall'acc. 2004-2005, oltre agli insegnamenti suddetti, svolge nella stessa Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, l'insegnamento di Semiotica nel Corso di Laurea magistrale in Lingue e Culture europee e americane, e di Semiotica della traduzione nel Corso di Laurea triennale e magistrale in Teoria e Prassi della traduzione.

Titoli precedentemente conseguiti

Laurea in Lingue e Letterature Straniere, con la votazione di lode, conseguita il 31/3/1977 presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere nell'Università degli Studi di Bari, con una tesi sulla scrittura e la narrazione letteraria, intitolata *Burmese Days*.

Laurea in Lettere, con votazione di lode, conseguita in data 11/6/1980 presso la Facoltà di Lettere e Filosofia della stessa Università, con una tesi sulla relazione tra scrittura letteraria e pensiero filosofico, intitolata *Lo Zibaldone di Giacomo Leopardi*.

Borsa di studio, nel 1983, del Research Center for Language and Semiotic Studies, Indiana University, U.S.A., per la partecipazione all'Advanced Study Institute, *Semiotics and International Scholarship*, Alcabideche (Portogallo).

Diploma di Perfezionamento in Lingue e Letterature Straniere Moderne, con votazione di lode, il 17/3/1984, presso la Facoltà di Magistero dell'Università degli Studi di Urbino, con una tesi dal titolo *Tendenze attuali della semiotica e della filosofia del linguaggio*.

Frequenza, nell'anno accademico 1987-1988, del dottorato di ricerca in Semiotica, diretto da Umberto Eco, Università di Bologna.

Attestato in data 25/1/1988 di frequenza, nell'Università degli Studi di Bari, del corso di Perfezionamento professionale in Epistemologia dell'Informazione, promosso dall'Assessorato al Lavoro e Formazione Professionale della Provincia di Bari.

Conseguimento, in data 24/6/1993, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere nell'Università degli Studi di Bari, del titolo di Dottore di Ricerca nel corso di dottorato *Teoria del linguaggio e scienze dei segni* — regolarmente frequentato per i quattro anni della sua durata, dall'anno accademico 1988/1989 al 1991/1992, con alcuni mesi di soggiorno di ricerca presso l'Università di York (Toronto) in Canada e presso Griffith University (Brisbane), l'Università di Sydney, Monash University (Melbourne), in Australia. Titolo dalla dissertazione finale: *Segno e valore. La signification di Welby e la semiotica novecentesca*.

Attività didattica

Insegnamento in qualità di esperto linguistico di lingua inglese presso la Cattedra di Lingua e Letteratura Inglese della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere nell'Università degli Studi di Bari, dall'anno accademico 1980/1981 all'anno accademico 1985/1986, terminato al compimento dei sei anni di insegnamento previsti dal D.P.R. 11/7/1980, art. 28.

Collaborazione all'attività didattica presso la cattedra di Filosofia del linguaggio della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari in qualità di cultrice della materia dall'anno accademico 1986-1987 al 1992-1993.

Dal 23/10/1993 al dicembre 1999 attività didattica nel ruolo di ricercatore di Filosofia del linguaggio, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Università di Bari.

Dall'anno acc. 1993-1994 all'anno acc. 1996-1997 ha svolto corsi di esercitazione e seminari presso la cattedra di Filosofia del linguaggio della stessa Università. Tematiche trattate: anno acc. 1993-1994: *Narrazione e menzogna*, come parte del corso dedicato a *Scienze del linguaggio come scienze umane*; anno acc. 1994-1995: *Tra signification e filosofia del linguaggio*, nell'ambito del corso su *Comunicazione, mass-media, ideologia*; anno acc. 1995-1996: *Che cosa significa significare?*, nell'ambito del corso dedicato a *Letteratura, comunicazione e realtà sociale*; anno acc. 1996-1997: *Fondamenti di filosofia del linguaggio*, nell'ambito del corso dedicato a *Itinerari della lettura-scrittura dal testo all'ipertesto*.

Dall'anno acc. 1994-1995 al 1997-1998 ha svolto corsi di esercitazioni e seminari presso la cattedra di Semiotica della stessa Università sui seguenti temi: anno acc. 1994-1995: *Costruzione di senso, metafora, interpretare/tradurre*, nell'ambito del corso dedicato a *Semiotica della letteratura*; anno acc. 1995-1996: *Segno, ideologia, dialogo e alterità: Bachtin, Welby, Freud*, nell'ambito del corso su *Linguaggi verbali e linguaggi non verbali*; anno acc. 1996-1997, *Materia segnica e interpretazione*, nell'ambito del corso su *Corpo e luce*; anno acc. 1997-1998, *La*

dimensione segnica dell'uomo e la dimensione umana del segno, nell'ambito del corso su Culture, alterità e linguaggio.

Nell'anno acc. 1998-99. in qualità di incaricata dell'insegnamento di Semiotica nella Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari, ha tenuto un corso di lezioni e attività seminariali. Tema del corso delle lezioni: *Introduzione allo studio dei segni e del linguaggio.*

Dal gennaio 2000, nel ruolo di professore associato di Semiotica e incaricata di Semiotica del testo, e di Semiotica della traduzione nella Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari, ha tenuto corsi di lezioni sui seguenti temi

Corsi di laurea quadriennale e triennale:

Semiotica; tematiche dei corsi delle lezioni:

anno acc. 1999-2000: *I segni del corpo, la traduzione e l'ascolto;*

anno acc. 2000-2001: *L'io e i segni;*

anno acc. 2001-2002: *La materia segnica dell'io;*

anno acc. 2002-2003: *I segni dell'altro e la responsabilità dell'io nella comunicazione planetaria;*

anno acc. 2003-2004: *Corpi, segni, linguaggi;*

anno acc. 2004-2005: *Capacità riflessiva e responsabilità. Interpretare, trasporre, tradurre;*

anno acc. 2005-2006: *Segni, interculturalità, differenze, trasposizioni*

anno acc. 2006-2007: *Dialogo, comunicazione, ascolto*

anno acc. 2007-2008: *Soggetto, corpo, il testo e le sue letture*

Semiotica del testo; tema del corso delle lezioni:

anno acc. 2001-2002: *Lo sguardo al testo / lo sguardo del testo.*

Semiotica della traduzione (attivato nell'anno accademico 2004-2005), tema del corso delle lezioni:

anno acc. 2004-2005: *Traduzione e interpretazione dei segni verbali e non-verbali.*

anno acc. 2005-2006: *Traduzione e interpretazione dei segni e dei linguaggi.*

anno acc. 2006-2007: *La traduzione nella pluralità dei linguaggi, dei significati, delle interpretazioni*

anno acc. 2007-2008: *La parola in traduzione e l'ospitalità delle lingue*

Corsi di laurea magistrale:

Corso di laurea magistrale in Lingue e culture europee e americane:

Semiotica; tema del corso:

anno acc. 2004-2005: *Capacità riflessiva e responsabilità: Interpretare, trasporre, tradurre.*

anno acc. 2005-2006: *Segni, interculturalità, differenze, trasposizioni.*

anno acc. 2006-2007: *Dialogo, comunicazione, ascolto*

anno acc. 2007-2008: *Soggetto, corpo, il testo e le sue letture*

Corso di laurea magistrale in Teoria e prassi della traduzione:

Semiotica della traduzione; tema del corso:

anno acc. 2004-2005: *Traduzione e interpretazione dei segni verbali e non-*

verbali.

anno acc. 2005-2006: *Traduzione e interpretazione dei segni e dei linguaggi.*

anno acc. 2006-2007: *La traduzione nella pluralità dei linguaggi, dei significati, delle interpretazioni*

anno acc. 2007-2008: *La parola in traduzione e l'ospitalità delle lingue*

Presso la Facoltà di Scienze della Formazione, Corso di laurea in Scienze della comunicazione dell'Università di Bari, ha tenuto i seguenti corsi di lezione per affidamento:

Semiotica; temi dei corsi:

anno acc. 2003-2004: *Semiotica della musica. Semiotica dell'immagine. La comunicazione non verbale. Segno e feticcio*

anno acc. 2004-2005: *La ricerca dei fondamenti delle scienze della comunicazione nella semiotica come scienza generale dei segni.*

Corso di laurea magistrale

Semiotica dei media; temi dei corsi:

anno acc. 2005-2006: *Lo studio delle strutture comunicative dei media e dei processi produttivi che le sostengono nella società della comunicazione globale*

anno acc. 2006-2007: *Mass media e comunicazione globale*

anno acc. 2007-2008: *Mass media e comunicazione globale tra identità e alterità*

Fa parte, dal 1995, del Collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in Teoria del linguaggio e scienze dei segni e dal 2006 della Scuola di Dottorato in Scienze umane (Università di Bari-Università di Macerata) dove, oltre a svolgere attività didattica, ha attivamente collaborato alla pianificazione dei corsi delle lezioni, alla direzione, in qualità di tutor, delle ricerche dei dottorandi e all'organizzazione di incontri con studiosi italiani e stranieri, tra cui, per l'anno accademico 1999-2000, Thomas A. Sebeok, Indiana University, Bloomington, su "Linguaggio, parlare, comunicazione"; Vincent Colapietro, The Pennsylvania State University, U.S.A., su "La semiotica di Peirce"; Floyd Merrell, Purdue University, Lafayette, Indiana, U.S.A., su "Borges e la scrittura letteraria"; per l'anno acc. 2003-2004, Eero Tarasti, Università di Helsinki, su "Semiotica e musica"; e Thomas Szasz, Syracuse, New York, sul problema del rapporto tra "Soggettività, linguaggio e corpo"; per l'anno acc. 2004-2005, Massimo Serenari, Università di Berlino, su "Modellazione, linguaggio e gestualità"; Paul Bouissac, Università di Toronto, su "Semiotica, linguistica, e segni gestuali"; e Alba Cano, Bergamo, Ivory Coast, Kenya, sui "Linguaggi della Guerra e Media"; per l'anno acc. 2005-2006, Patricia Grant, University of South Australia, su "The English/literacy Curriculum for Primary Education Pre-service Teachers: an Historical Perspective, 1940-1970"; John Kaye, The University of Adelaide, su "Rhetoric of Rejection: Australian Treatment of Refugees"; per l'anno acc. 2006-2007, Annick Chapdeleine, Magill University, Montréal, Canada, su "Inter-relating and Inter-translating. Listening to the comic in Faulkner; Mona Baker, University of Manchester, UK., su "Activist Communities of Translators and Interpreters: A Narrative Perspective"; per l'anno acc. 2007-2008, Noel Boulting, No Boss Philosophical Society, su "The Role of Metaphor"; Annick Chapdeleine, Magill University, Montréal, Canada, su "Translating literary sociolects: a cultural political practice"; Floyd Merrell, Purdue University, USA., su "Peirce's Abduction: Meaning, Vagueness, Generality.of Our Knowing":

Ha fatto parte dei docenti del Masters in Studi Culturali, Comunicazione e Cultura Visuale, dell'Università degli Studi di Bari, per il quale, nell'anno acc. 2004-2005, ha tenuto un corso di lezioni di Semiotica dell'immagine dal titolo "Immagine, linguaggi visivi, e il problema dell'interpretazione".

È coordinatrice dall'anno acc. 1993-1994 nell'ambito del Progetto Erasmus-Socrates dell'Università degli Studi di Bari e ha svolto attività didattica e attività di coordinamento per gli scambi tra studenti e docenti con le seguenti Università straniere: Aarhus Universitet; Technische Universität di Berlino; Université de Bourgogne; University of Helsinki; London Metropolitan University City; New Bulgarian University di Sofia (Bulgaria); Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris III); Université de Paris – Val de Marne (Paris XII); Universidad de Sevilla; Università di Tallin (Estonia); Università di Tartu (Estonia); Aristoteleio Panepistimio Thessalonikis; Universiad de Valencia.

Attività didattica all'estero

Ha collaborato e collabora all'attività didattica, con la partecipazione a seminari o tenendo corsi di lezioni, anche in base alle convenzioni Erasmus, o come visiting professor, o per invito anche da parte di associazioni di Semiotica, presso sedi universitarie in Europa, – Portogallo, Spagna, Francia, Germania, Austria, Finlandia, Bulgaria, Ungheria, Regno Unito – e in Australia, Stati Uniti, Sud America, Sud Africa.

Nel settembre del 1990 ha svolto una serie di incontri e lezioni sulla critica letteraria, filosofia e scienze umane in Italia, presso il Department of Comparative Literature della Università di Carleton (Canada), su invito del Direttore del dipartimento, prof. Francesco Loriggio.

In Australia, nel semestre invernale del 1991, ha tenuto una serie di lezioni e seminari di Semiotica e di Filosofia del linguaggio: nella Division of Humanities della Griffith University, Queensland, su invito di David Moss e Tony Bennett; nel Department of English Language and Early English Literature, Semiotics/Performance Studies, dell'Università di Sydney, su invito di Terry Threadgold; conferenze sul tema *Dialogism, Significs and Human Sciences*, al Centre for Comparative Literature, Monash University, Melbourne, su invito di Marie Maclean.

Nell'ambito degli incontri organizzativi Erasmus-Socrates, ha tenuto lezioni e seminari nella London University, giugno 1994 su invito di Gunther Kress; nell'Università di Lisbona, dal 24-28 settembre 1996; nella Facoltà di Lettere e Scienze umane dell'Università Paris XII, Val de Marne dal 24 al 27 settembre 1997; nella Facoltà di Filologia dell'Università di Siviglia dal 12 al 18 giugno 1998.

Nell'ambito della Convenzione fra Università degli Studi di Bari e Università di Carleton di Ottawa ha tenuto nell'Università di Carleton una serie di lezioni su *Welby's Significs and Translation Theory*, e seminari per tre settimane nel mese di luglio 1998.

Ha svolto una serie di lezioni per la Fourth Early Fall School of Semiotics, Sveti Kyrik, Bulgaria, dal 17 al 20 settembre 1998. Titolo del corso delle lezioni: *Otherness: Signness, Perception, Presentation*; temi trattati: *World-Wide Communication and Planetary Communication; Communication and Otherness; Subject, Body and Agape. Towards Teleosemiotics with Peirce and Welby; From Perception to the Predicative Judgement: Phenomenological Semiotics; Signs and Translation*.

Ha tenuto una serie di relazioni all'International Summer Institute for Semiotic Studies, ISISSS, Imatra, 10-18 giugno 1999, sui temi, *The Objective Character of Misunderstanding. When*

the Mystifications of Language are the Cause; Semiotic Phenomenology of Predicative Judgement; Victoria Lady Welby and Significs.

In Australia, nel semestre invernale del 1999, ha tenuto una serie di lezioni nell'ambito di una *lecture tour* in varie università tra cui Adelaide University, Monash University di Melbourne, Sydney University, Curtin University di Perth, Northern Territory University di Darwin, sulle seguenti tematiche: *Semiotics and global communication*, lezioni su invito di Chilla Bulbeck, Kay Schaffer e Margaret Allen, Department of Social Inquiry and Women's Studies, The University of Adelaide; *The narrative text: writing and 'oraliture'*, lezioni su invito di Chris Worth, Centre for Comparative Literature and Cultural Studies, Monash University, Melbourne; *Introduction to interpretation semiotics*, lezioni su invito di Rosemary Huisman, Department of English, Department of Linguistics, Semiotics IV Honours Seminar, Faculty of Arts, The University of Sydney; *Teleosemiotics and global semiotics*, lezioni su invito di Tony Nicholls e David Buchbinder, Curtin University of Technology, Perth; *Languages and machines in global communication*, lezioni su invito di William B. Tyler, School of Social Sciences, Faculty of Arts, Northern Territory University, Darwin.

In Australia, nel semestre invernale del 1991 ha svolto una serie di incontri nella forma di lezioni, seminari e workshop sugli elementi della teoria dei segni e del linguaggio e sull'intersezione tra la semiotica contemporanea e le altre scienze umane, sotto il titolo generale *Introduction to Semiotics and Semiosis: Some Key Concepts*, organizzati per i docenti e gli studenti della Adelaide University, Department of Psychology, South Australia, su invito John Kaye, professore di Psicologia presso la Adelaide University.

Ha tenuto una serie di lezioni sul tema *Language in Ferruccio Rossi-Landi and Thomas A. Sebeok*, presso la University of St. Thomas, Houston, Texas, ottobre 2002, su invito di John Deely, professore di Semiotica e Filosofia del linguaggio presso la stessa Università e Vice-Presidente della Associazione americana di studi semiotici.

Su invito di Eero Tarasti, professore di Semiotica nell'Università di Helsinki e Presidente dell'Associazione finlandese di studi semiotici, dal 8 al 13 giugno 2003 ha tenuto una serie di lezioni presso l'International Summer Institute for Semiotic Studies, ISISSS, Imatra, sulla semiotica globale, sul rapporto tra semiotica della natura e semiotica della cultura, sul problema dell'identità nella comunicazione globale, rivolgendo particolare attenzione al problema della traduzione considerata in chiave semiotica, quindi alle pratiche traduttive sia interlinguali sia intersemiotiche con riferimento all'Europa e alla comunità internazionale nell'era della globalizzazione.

Nel luglio del 2003, in Perth, Australia, su invito del Direttore dell'Institute of Advanced Studies, The University of Western Australia, Terri-Ann White, e di Loretta Baldassar, professore di Antropologia, Institute of Advanced Studies della stessa Università, ha tenuto una serie di lezioni per docenti e studenti sul problema della teoria e della pratica della traduzione in prospettiva semiotica, con particolare attenzione sui processi traduttivi interlinguali e interculturali operativi nella comunità multietnica australiana, e sui rapporti interculturali e interlinguistici sia al suo interno sia con il mondo internazionale, nell'Australian Centre for Italian Studies in collaborazione con il Humanities Research Centre and National Europe Centre, ANU, The University of Western Australia, Perth.

Nel settembre del 2003, su invito del Direttore Institute for Socio-Semiotic Studies (ISSS), Jeff Bernard, e di Gloria Withalm, professore di Semiotica, University of Applied Arts di Vienna,

ha tenuto una serie di incontri con docenti e studenti sul problema del rapporto tra segni, potere e responsabilità e quindi sul rapporto tra semiotica, politica e diritto.

Nel luglio del 2004, su invito di Bernard Lamizet e Louis Panier dell'Université Lumière Lyon 2, ha tenuto una serie di lezioni per studenti e docenti presso la stessa Università, sul rapporto tra comunicazione e globalizzazione, tra interculturalità e globalità, migrazione e mediterraneo, e sui problemi del rapporto tra segni e media, segni e valori, segni e traduzione.

Nel novembre del 2004, su invito di Genevieve Vaughan, ricercatrice freelance, ha tenuto una serie di incontri presso la Clark County Library, Las Vegas, Nevada, USA, sul rapporto tra semiotica e critica dell'economia politica, con particolare riferimento al problema della relazione tra il donare, il mercato dello scambio eguale e il capitalismo patriarcale nell'era della globalizzazione in prospettiva semioetica.

Nel dicembre del 2004, su invito del direttore dell'Institute for Socio-Semiotic Studies (ISSS), Jeff Bernard, e di Gloria Withalm, professore di Applied Semiotics, University of Applied Arts, Vienna, ha tenuto una serie di lezioni presso la stessa università sul problema della relazione, considerata in chiave socio-semiotica, tra il modo di concepire l'Europa oggi, i processi di trasformazione antropologico-culturale e il sentire nell'era della globalizzazione.

Nell'agosto 2005, in Adelaide, Australia, su invito di Diana Glenn, Direttrice del Dipartimento di Lingue, Flinders University of South Australia, ha tenuto una serie di lezioni per docenti e studenti, presso la School of Humanities e la School of Languages; e su invito di Aspa Sarris e di John Kaye, presso il Department of Psychology, University of Adelaide. Tra le tematiche affrontate, problemi relativi alla riflessione sul linguaggio, la comunicazione, la traduzione, la relazione tra semiotica e psicologia, semiotica e teoria della traduzione, semiotica e teoria della conoscenza. Particolare attenzione è stata dedicata al problema semioetico della responsabilità. Oltre all'impegno didattico, si sono svolte una serie di incontri per promuovere e coordinare rapporti di scambio tra docenti e studenti dei rispettivi paesi, e per studiare la possibilità di sviluppo di progetti di collaborazione per la ricerca scientifica, per l'organizzazione di convegni scientifici, e per la pubblicazione dei risultati conseguiti, con riferimento al tema generale, *Bioetica, pluriculturalismo, migrazione, narrazione, traduzione, e media: un approccio semiotico e semioetico*.

21 marzo 2006, su invito di Theo Hermans della University of London, Inghilterra, ha tenuto presso la University College London una lezione aperta dal titolo 'Semiosis, Translation, Interpretation'.

In Australia, tra luglio e settembre 2008, è *International Research Visitor*, presso il Dipartimento Gender, Work and Social Inquiry, University of Adelaide, in Sud Australia, referente Margaret Allen e Margaret Ripper, per incontri per la ricerca con colleghi e dottorandi e per tenere una serie di lezioni sui seguenti temi: "White Matters. What Lies in the Future?"; Subjectivity in the Sign. Prolegomena for a Semiotics of the Self"; "Bakhtinian Dialogics in Translation Theory"; "Rhetoric and Mass Media in Global Communication"; "Identity and Difference among Nations in Global Communication. A Semiotic Approach".

In Australia, tra luglio e settembre 2008, è *International Visiting Scholar*, presso il Hawke Research Institute for Sustainable Societies (HRISS), University of South Australia, in Sud Australia, referente Margaret Peters, per collaborare al progetto di ricerca "Multiculturalism,

migration, hospitality, narration, translation and gender. A semioethic perspective”; per tutoraggio degli studenti post-laurea e per tenere una serie di lezioni sui seguenti temi: “Migration and Hospitality: Homologies between Europe and Australia”; “Intercultural Communication – a Capitalist Mystification”; “Dialogue and Interculturalism in Globalised Society Today”; “Sensibility in the Era of Global Communication. A Semioethic Perspective”; “The Semiotic Animal”.

Ricerca scientifica, organizzazione e coordinamento di incontri di studio, pubblicazione dei risultati della ricerca

Dal 1981 ha collaborato all’attività di ricerca dell’Istituto di Filosofia del linguaggio della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università degli Studi di Bari e dal 1° luglio 1999 collabora al Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi della stessa Università, in cui il suddetto Istituto è confluito.

Ha orientato la sua ricerca teorica nell’ambito delle scienze dei segni e del linguaggio con particolare riferimento alla semiotica, alla filosofia del linguaggio, alla teoria letteraria sviluppando interessi di ordine storico, metodologico e teorico-critico. Tra i suoi interessi il problema del significare verbale e non-verbale, il problema dell’interpretazione e del dialogo, il rapporto fra segni, valori, ideologie e tra linguaggio e comunicazione, la teoria del soggetto e la teoria della traduzione. In una prima fase dei suoi studi si è occupata soprattutto della semiotica inglese e americana, tuttora al centro dei suoi interessi, con particolare riferimento a Victoria Welby, Charles S. Peirce, Charles K. Ogden, Charles Morris e Thomas A. Sebeok. Oltre ad occuparsi di tali figure nei suoi saggi e libri, ha tradotto e curato l’edizione italiana di alcune delle opere principali di Welby, Morris, Sebeok e ha curato raccolte dei loro scritti.

Dagli inizi degli anni Ottanta nell’attività di ricerca ha collaborato con: il Research Center for Language and Semiotic Studies dell’Indiana University, Bloomington, U.S.A. diretto da Thomas A. Sebeok dal 1956 al 2001; con Gérard Deledalle dell’Università di Perpignan in Francia alla lettura e interpretazione di scritti di Charles S. Peirce, con particolare riferimento a problemi di corrispondenza della terminologia peirciana inglese/francese; con H. Walter Schmitz, Università di Bonn, nel lavoro di edizione, traduzione e studio degli scritti di Victoria Welby.

Il suo studio sul pensiero di V. Welby si è avvalso dei manoscritti inediti di quest’ultima e della sua corrispondenza (con C. S. Peirce, B. Russell, G. Vailati, C. K. Ogden, ecc.), che ha consultato presso la London University Library e gli York Archives and Special Collections, della York University (Canada). Si è interessata particolarmente delle implicazioni delle sue riflessioni e della sua significazione nelle attuali discussioni e ricerche concernenti la semiotica e la filosofia del linguaggio, la teoria e la pratica della traduzione, la teoria della letteratura, la teoria del soggetto.

In funzione del progetto, a cui lavora da diversi anni, di portare la figura di Victoria Welby all’attenzione degli studiosi al livello sia nazionale sia internazionale, ha redatto la voce *Welby, Victoria Lady*, su commissione, per la *Oxford New Dictionary of National Biography*, UK, pubblicato nel 2004; e la voce *Welby, Victoria* per l’*Enciclopedia filosofica*, Bompiani, Milano.

Nei suoi studi, come risulta dalle sue pubblicazioni, si è occupata oltre che di Charles S. Peirce, Charles Morris, Thomas A. Sebeok, anche di figure come Michail M. Bachtin, Roland Barthes, Emmanuel Levinas, Giovanni Vailati, Giorgio Fano e di Ferruccio Rossi-Landi.

Di quest'ultimo ha presentato una scelta di scritti in lingua inglese, *Between Signs and Non-Signs*, John Benjamins, 1992, e ha curato l'edizione della corrispondenza con Charles Morris in un fascicolo speciale di *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 1992.

Di Giorgio Fano ha tradotto in inglese, con introduzione, il libro *Origini e natura del linguaggio*, Indiana University Press, 1992.

Ha preso parte, nel 1994, con una relazione intitolata "L'icona nei processi della significazione", ora nel volume, S. Petrilli e A. Ponzio, *Fuori campo*, Mimesis, Milano, 1998, al meeting di etnologi, biologi, linguisti e biosemiotici su *La realtà e la sua imitazione*, promosso dal Dipartimento di Biologia, Dipartimento di Ricerche Filosofiche, e dal Centro Interdipartimentale "Vito Volterra", Università degli Studi di Roma, "Tor Vergata".

Per quanto concerne Charles Morris, lavora alla traduzione italiana dei suoi scritti e alla riedizione delle opere. Ha pubblicato la riedizione del volume di Morris, *Lineamenti di una teoria dei segni*, e ha tradotto e curato, oltre che una raccolta di saggi di Morris, i due volumi, *Segni e valori. Significazione e significatività e altri scritti di semiotica, etica ed estetica*, 1988, e *Significazione e significatività. Studio sui rapporti tra segni e valori*, 2000, e *Open Self*, del 1948, con il titolo *L'io aperto. Il soggetto e le sue metamorfosi*, 2002. Attualmente lavora alla edizione italiana a sua cura con introduzione del libro di Morris del 1970, *The Pragmatic Movement in American Philosophy*.

Per quanto concerne Morris e Welby, fu invitata da T. A. Sebeok, direttore di *Semiotica*, rivista dell'Associazione internazionale di Semiotica, a collaborare al fascicolo monografico intitolato *Biosemiotica* della rivista *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, con un saggio sulla biosemiotica di Morris ("Charles Morris's Biosemiotics", 1999) e con un altro sulla biosemiotica di Welby ("The biological basis of Welby's signifiics", 1999). Inoltre, ha partecipato, su invito, al fascicolo monografico della rivista internazionale *Recherches Sémiotiques/Semiotic Inquiry* dedicato al pensiero di Morris, con il saggio "In the Sign of Charles Morris", 2001, e, per invito della International Pragmatics Association, al volume *Handbook of Pragmatics 2002* con il saggio "Pragmatism and Semiotics in Morris".

Nel contesto del Progetto Erasmus-Socrates e dei rapporti di collaborazione scientifica tra l'Università degli Studi di Bari e la London Metropolitan University, United Kingdom, promossi in collaborazione con Paul Copley, ha redatto, su commissione, per il volume, *The Routledge Companion to Semiotics and Linguistics*, a cura di Copley, pubblicato nel 2001 dalla casa editrice Routledge di Londra, le voci: "Abduction", "Denotatum", "Firstness", "Ground", "Icon", "Index", "Interpretant", "Morris, Charles", "Ogden, Charles Kay", "Peirce, Charles Sanders", "Pragmaticism", "Pragmatism", "Sebeok, Thomas A.", "Secondness", "Semiotics", "Sign", "Signans", "Signification/Significance", "Significatum", "Signifiics", "Thirdness", "Translation", "Welby, Victoria".

Dal 1990, con il Département d'études Françaises, dell'Università Concordia, Montréal (Canada), per la rivista di tale dipartimento, *TTR (Traduction, Terminologie, Rédaction)*, lavora in qualità di *referee* esterna e ha collaborato a un numero speciale sulla traduzione con un saggio dal titolo "Translation, Semiotics and Ideology".

Come componente della redazione e del comitato scientifico, collabora dal 1989 alla serie annuale *Athanos. Arte, letteratura, semiotica, filosofia* (Bari). Oltre a contribuire saggi ai vari

numeri di questa serie, ne ha curato diversi fascicoli monografici, tra i più recenti *Nero* (edizione rivista, 2003, prima edizione 1998), una trilogia sulla semiotica della traduzione (*La traduzione, Tra segni, Lo stesso altro*), *Lavoro immateriale*, *White Matters*.

Dal 1998 organizza, coordina e dirige una ricerca interdisciplinare e internazionale sul tema della traduzione in prospettiva semiotica, anche tramite incontri seminariati nell'Università degli Studi di Bari con diversi studiosi italiani e stranieri, fra cui Terry Threadgold, Sydney University e Monash University (Melbourne), Barbara Godard, York University, Canada, Dinda L. Gorrée, Università di Innsbruck, Austria, e Annie Brisset, Università di Ottawa, Canada. I risultati della ricerca sono stati pubblicati in una trilogia di *Athanor* dedicata alla traduzione a cura di S. Petrilli, *La traduzione, 1999-2000, Tra segni 2000, Lo stesso/altro*, 2001, con importanti contributi dalla comunità scientifica internazionale.

Questo lavoro di ricerca sui problemi teorici e pratici della traduzione è stato sviluppato successivamente in un altro volume internazionale, da lei curato, apparso in inglese presso Rodopi di Amsterdam, intitolato *Translation Translation*. Inoltre, sul problema della traduzione sono apparsi vari suoi saggi, su invito, in riviste e volumi collettanei.

Dirige la serie "di-segno-in-segno", Manni editore, Lecce, con Augusto Ponzio e Cosimo Caputo (Università di Bari), e dal 2004, con A. Ponzio, la serie "Nel segno" presso la casa editrice Giuseppe Laterza, Bari.

Fa parte del comitato scientifico della rivista internazionale *Journal of Biosemiotics*, diretta da Claus Emmeche (Niels Bohr Institute, Copenhagen), Jesper Hoffmeyer (Università di Copenhagen), Kalevi Kull, (Università di Tartu, Anton Markos (Charles University, Prague), Marcello Barbieri (Università di Ferrara), fondata nel 2004; e, dal 2004, della rivista internazionale *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, diretta da Marcel Danesi, Università di Toronto (fondata nel 1969 e diretta dall'inizio da Thomas A. Sebeok fino alla morte nel 2001). della rivista semestrale *Corposcritto* (Edizioni dal Sud), diretta da A. Ponzio, fondata nel 2002

Per *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, pubblicata dalla casa editrice Mouton DeGruyter, ha curato un numero speciale dedicato alla semiotica negli Stati Uniti intitolato, *Semiotics in the United States and Beyond: Problems, People, and Perspectives*, vol. 97-3/4, 1993, che riprende e sviluppa il volume di Thomas A. Sebeok, *Sguardo sulla semiotica americana* (tradotto dalla sottoscritta in italiano, Bompiani).

Nell'ambito del rapporto di collaborazione alla rivista *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, ha fatto parte della giuria Mouton D'Or Award per la premiazione del miglior saggio pubblicato su tale rivista, nel 1997, insieme a Lisa Block de Behar e a Jean Guy Meunier, e nel 1998 in qualità di Presidente con i membri Guy Meunier e Jan C.A. van der Lubbe.

Con il Research Center for Language and Semiotic Studies dell'Indiana University, Bloomington, USA, diretto da Thomas A. Sebeok e successivamente da Jean Umiker-Sebeok, ha organizzato e diretto per la rivista *Semiotica*, su invito di Sebeok, una ricerca interdisciplinare, con la partecipazione di studiosi italiani e stranieri, su *Signs and Light. Illuminating Paths in the Semiotic Web*, pubblicato nel 2001.

Ha promosso la convenzione per la collaborazione e scambio a partire dall'anno acc. 1998-1999 fra l'Università degli Studi di Bari e l'Università di Ouagadougou, Burkina Faso, coordinatore il Joseph Paré. Ha collaborato con quest'ultimo alla promozione della costituzione dell'Associazione di Semiotica di Burkina Faso. Nell'ambito di questo contesto di rapporti organizzativi e di studio ha diretto e sviluppato, dal 1997, una ricerca internazionale sulla problematica dei segni della negritudine, i cui risultati sono stati pubblicati nel numero monografico collettaneo di *Athantor* suddetto intitolato *Nero*, pubblicato nel 2003, trattandosi dell'edizione rivista e rielaborata dell'edizione originariamente pubblicata nel 1998, invitando a Bari alcuni studiosi africani per discutere i risultati della ricerca e per tenere una serie di lezioni per studenti e colleghi, fra cui F. Abiola Irele, Ohio State University, U.S.A., Keyan Tomaselli, Natal University, Sud Africa, Joseph Paré, Ouagadougou University, Burkina Faso, Idrissa Ouédraogo, regista, Burkina Faso. Inoltre, su invito di Abiola Irele, ha pubblicato (con A. Ponzio), nella rivista *American Research in African Literatures*, 2001, un saggio sul racconto come luogo di critica nei confronti della globalizzazione, intitolato "Telling Stories in the Era of Global Communication: Black Writing-Orality".

Ha organizzato e diretto una serie di seminari di semiotica, biosemiotica, filosofia del linguaggio, teoria letteraria, women's studies, teoria del soggetto, teoria del discorso, nel Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi dell'Università degli Studi di Bari, per i corsi di laurea in Filosofia e in Lingue e letterature straniere e per il Dottorato di ricerca in Teoria del linguaggio e scienze di segni, con contributi dall'Unione Europea (UE), per gli anni acc. 1998/2000. A tale serie di seminari hanno partecipato Vincent Colapietro (The Pennsylvania State University, U.S.A.), Adam Schaff (Varsavia), Floyd Merrell (Purdue University, Lafayette, Indiana, U.S.A.), John Deely (Department of Philosophy, University of St. Thomas, Houston, U.S.A.), Joyce Cutler-Shaw (University of California, San Diego, U.S.A.), Eero Tarasti (University of Helsinki), Thomas L. Short (Titusville, New Jersey, U.S.A.), Barbara Godard (York University, Toronto, Canada), Marie-Christine Lala, (Université Paris III), Paul Cobley (London Guildhall University, London), Thomas A. Sebeok (Indiana University, Indiana, U.S.A.).

In relazione al suo progetto di ricerca sulla critica della globalizzazione e della comunicazione, ha curato un volume collettivo intitolato *Communication and Its Semiotic Bases*, che raccoglie contributi dalla comunità internazionale di studiosi, di prossima pubblicazione, nel 2005, presso la casa editrice Atwood di Madison, USA, per iniziativa di Marcel Danesi, professore di Semiotics and Communication Studies, Università di Toronto. Questo volume presenta anche i risultati del ciclo di lezioni e seminari del 1998-1999, descritto sopra.

Continua a svolgere la sua ricerca teorica nell'ambito delle scienze del linguaggio soprattutto in riferimento alla semiotica, alla semiotica del testo, alla semiotica della traduzione e alla filosofia del linguaggio. Al centro dei suoi studi sono il problema del significare e del comprendere e le tematiche ad esso collegate dell'interpretazione, del dialogo, del rapporto tra alterità, corpo e linguaggio, del rapporto fra segni e valori, tra significazione e significatività e tra semiotica e assiologia: Questi interessi e questi rapporti trovano espressione nella sua proposta della "semioetica", come pure nei suoi studi su semiotica e media, segni e ideologia, la comunicazione linguistica e non linguistica, la critica dell'ideologia, la teoria del soggetto, il problema della materialità dei segni, la teoria della traduzione interlinguistica e intersemiotica. I risultati di questo lavoro di ricerca che continua ininterrottamente dall'inizio degli anni Ottanta si trovano nelle sue pubblicazioni che comprendono anche diversi saggi su riviste italiane e straniere, oltre che diversi volumi. Di recente sono apparsi (con A. Ponzio), *Il sentire della comunicazione globale*, 2001 e *Semioetica*, 2003, entrambe con la casa editrice Meltemi di Roma. Inoltre, nel 2003 è apparso il

volume *Linguaggi* (a sua cura) con la casa editrice Giuseppe Laterza; nel 2005 con la casa editrice Graphis di Bari è apparso il volume monografico *Percorsi della semiotica*; e presso la Toronto University Press il volume (con A. Ponzio), *Semiotics Unbounded. Interpretive Routes in the Open Network of Signs* nella collana diretta da Marcel Danesi, Umberto Eco, Paul Perron, e Thomas A. Sebeok.

In questi ultimi anni ha continuato il suo lavoro di interpretazione e di traduzione dell'opera di Thomas A. Sebeok con particolare riferimento alla sua "semiotica globale". In traduzione italiana a sua cura è apparso, con i tipi della casa editrice Carocci, il volume di Sebeok, *Segni. Introduzione alla semiotica*, 2003, con un'ampia introduzione, intitolata, "La svolta semiotica di Thomas A. Sebeok".

Sviluppando la sua ricerca sul rapporto tra semiotica e teoria del soggetto, specificamente sull'"io semiotico", ha partecipato come co-autrice con T. A. Sebeok e A. Ponzio alla pubblicazione del libro *Semiotica dell'io*, 2001, con i tipi della casa editrice Meltemi. Inoltre, ha pubblicato (con A. Ponzio) due monografie su Sebeok, di cui una in Inghilterra nel 2001, *Thomas Sebeok and the Signs of Life*, e l'altra, nel 2002, con la casa editrice Spirali di Milano, *I segni e la vita. La semiotica globale di Thomas A. Sebeok*.

Su invito dell'Institute for Socio-Semiotic Studies e dell'Austrian Association for Semiotics ha curato un fascicolo speciale della rivista *Semiotische Berichte* (Vienna), intitolato *Signs of Research on Signs*, sulla ricerca in semiotica e filosofia del linguaggio svolta nel Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi dell'Università degli Studi di Bari, pubblicato nel 1998.

Su invito dei direttori della rivista europea di studi semiotici, *European Journal for Semiotic Studies*, Jeff Bernard e Gloria Withalm, Università di Vienna, Janos Kelemen, Università di Budapest, José Romera Castillo, Università di Madrid, e Gérard Deledalle, Università di Perpignan, ha curato un numero speciale della stessa dedicato agli studi semiotici della scuola di Bari, intitolato, *Semiotic Studies in Bari*, vol. 11-4, 1999, pubblicato nel 2001.

Nell'ambito della International Association for Semiotic Studies ha partecipato alla fondazione del *Rossi-Landi Network*, nel 1999, che ha diretto insieme al prof. Janos Kelemen, Università di Budapest.

Ha partecipato con il saggio "Puzzles, Models and Articulations", insieme a F. Merrell, F. Nuessel, A. Ponzio, e M. Danesi, al volume monografico, curato da quest'ultimo, della rivista *Versus. Quaderni di studi semiotici*, settembre-dicembre 2001, n. 90, intitolato *The Semiotics of Puzzles*.

In relazione alla sua ricerca sul carattere semiotico del linguaggio verbale si richiama anche a Ferruccio Rossi-Landi e alla sua critica dell'ideologia. Per questo aspetto della sua ricerca ha promosso e partecipato all'organizzazione del Colloquium internazionale dedicato al tema *The Relevance of Ferruccio Rossi-Landi's Semiotics Today*, svoltosi nella Facoltà di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Bari su proposta del Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi e in collaborazione con il *Rossi-Landi Network* e con l'Associazione Internazionale di Studi Semiotici, dal 14 al 16 novembre, 2002. Ha, inoltre, curato gli atti raccogliendo i contributi di tutti i relatori nazionali e internazionali, per il suddetto numero monografico della serie annuale, *Athanos*, intitolato *Lavoro immateriale*, pubblicato nel 2004.

In collaborazione con la comunità internazionale di studi semiotici ha promosso l'organizzazione del convegno internazionale e interdisciplinare *Logica, dialogica, ideologica*, sotto gli auspici della International Association for Semiotic Studies (AISS), nell'Università degli Studi di Bari, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi, 13-16 febbraio, 2002. I risultati di questo convegno sono pubblicati nel volume, *Logica, dialogica, ideologica. I segni fra funzionalità ed eccedenza*, a cura della sottoscritta (in collab. con P. Calefato), con la casa editrice Mimesis di Milano, nel 2003.

Un'altra iniziativa editoriale collegata con il progetto di ricerca sul rapporto tra logica, dialogo, ideologia e responsabilità è il volume *Ideology, Logic, and Dialogue in Semioethic Perspective*, 148-1/4, pubblicato, nel 2004, a sua cura, come numero speciale della rivista *Semiotica*, su invito di T. A. Sebeok e di Jean Umiker-Sebeok. Sono inclusi contributi, tra gli altri, dei seguenti studiosi stranieri: Winfried Noth, Università di Kassel; Jeff Bernard e Gloria Withalm, Università di Vienna; Lucia Santaella-Braga, Università di San Paolo; Goran Sonnesson, Università di Lund, Svezia; Vincent Colapietro, Università di Pennsylvania, California; John Deely, St. Thomas University, Texas; Giulia Colaizzi, Università di Valencia; Lisa Block de Behar, Università di Montevideo; Christine Ljungberg, Università di Zurigo; Nicolas Bonnet, Università di Bourgogne, Dijon; Marcel Danesi, Università di Toronto.

Partecipa alla ricerca interdisciplinare e internazionale su problemi concernenti i sistemi di modellazione e di comunicazione mediante segni verbali e non-verbali, semiosi e conoscenza, l'autopoiesi, la questione del rapporto tra semiosi e vita e quindi tra le scienze che se ne occupano – dalla biosemiotica alla biologia alla cibernetica –, con Marcel Danesi, Università di Toronto, Kalevi Kull e Peeter Torop, Università di Tartu, Jesper Hoffmeyer e Claus Emmeche, Università di Copenhagen, Soeren Brier, Royal Veterinary and Agricultural University, Copenhagen. Risultati della sua ricerca sono stati pubblicati in una serie dei suoi saggi, inclusi in volumi collettanei quali "Puzzles, Models and Articulations", nel numero monografico intitolato *The Semiotics of Puzzles*, a cura di M. Danesi, della rivista *Versus. Quaderni di studi semiotici*, 2001; "Comments on some books by Sebeok", nel volume collettivo *The Invention of Global Semiotics*, a cura di M. Danesi, 2001; e "Sebeok's Semiotic Universe and Global Semiotics", nel numero speciale intitolato *Thomas Sebeok and the Biosemiotic Legacy*, a cura di Soeren Brier, della rivista *Cybernetics & Human Knowing*, 2003; "Modeling, dialogue, and globality: 2. Biosemiotics, semiotics of self and semioethics", in un numero a cura di Peeter Torop, Mihhail Lotman e Kalevi Kull della rivista estone, *Sign Systems Studies*, 2003.

Nell'ambito della convenzione con l'Università di Toronto e quindi dei rapporti di scambio sul piano sia della didattica sia della ricerca, ha tradotto il libro di Danesi, *The Body in the Sign*, pubblicato in italiano in un volume di cui è co-autrice con Danesi e A. Ponzio, dal titolo *Semiotica globale: il corpo nel segno, introduzione a Thomas A. Sebeok*, Graphis, Bari, 2004. Questo volume è espressione della ricerca in corso, di carattere interdisciplinare e internazionale, sul rapporto tra segni e vita, tra segni verbali e segni non-verbali, e sulla scienza dei segni intesa come biosemiotica e semiotica globale.

Nell'ambito della ricerca su Michail M. Bachtin e dei rapporti editoriali con Marcel Danesi, Direttore del Center for Communication and Information Sciences, Università di Toronto e con Leonardo Sbrocchi dell'Università di Ottawa, ha pubblicato (con A. Ponzio), il volume *Philosophy of Language, Art and Answerability in Mikhail Bakhtin*, con la casa editrice Legas, Ottawa, Toronto, New York, 2000.

Nell'ambito della sua ricerca sulla scrittura letteraria e la traduzione, con la stessa casa editrice ha pubblicato il volume *Views in Literary Semiotics* (con A. Ponzio), 2003. Attualmente continua ad occuparsi della metafora in letteratura e di questioni di traduzione in relazione ai processi cognitivi e al problema dell'ideologia.

Continuando la sua ricerca, nell'ambito della filosofia del linguaggio e semiotica generale, dedicata al problema dell'alterità e alla critica della logica dell'identità con particolare riferimento al pensiero filosofico di Emmanuel Levinas, ha pubblicato (con A. e J. Ponzio) il volume *Reasoning with Levinas*, 2005, Legas, Ottawa.

Nell'ambito della ricerca sulla scrittura letteraria ha partecipato ad un progetto di ricerca sulla letteratura comparata diretto dalla Lisa Block de Behar, Università di Montevideo, Uruguay. Tra i risultati di tale ricerca ha pubblicato, in due volumi a cura di Block de Behar, il saggio "Text Metempsychosis and the Racing Tortoise: Borges and Translation", in un numero monografico della rivista *Semiotica* dedicato a Jorge Luis Borges, 2002, e il saggio "Hamletism and representation: Shakespeare, Laforgue, Artaud", nel volume *Entre mitos & conocimiento*, 2003.

Nell'ambito del Progetto Erasmus-Socrates e dei rapporti di scambio sia per la didattica sia per la ricerca tra l'Università degli Studi di Bari e l'Università di Helsinki, oltre alla partecipazione a Convegni di Studio organizzati da Eero Tarasti in Finlandia e alla organizzazione di seminari e lezioni, tenuti da quest'ultimo insieme a Eila Tarasti, nell'Università degli Studi di Bari, la sottoscritta ha contribuito con un saggio, dal titolo "The Objective Character of Misunderstanding: When Mystifications of Language are the Cause", ad un progetto di ricerca, diretto da Eero Tarasti, sul problema dei processi della interpretazione e della misinterpretazione sia all'interno dello stesso gruppo culturale e linguistico sia tra culture e gruppi linguistici diversi. Questo saggio è stato pubblicato in un volume a cura di Eero Tarasti, *Understanding/ Misunderstanding. Contributions to the Study of the Hermeneutics of Signs*, 2003.

In relazione alla sua ricerca sull'interculturalismo e migrazione, su proposta di Paolo Bartoloni, professore di Lingua e letteratura italiana e di Letteratura comparata nella University of Sydney, Australia, fu invitata a tenere una relazione plenaria nel convegno organizzato dall' Australian Centre for Italian Studies, The University of Western Australia, Perth, nel luglio del 2003, dedicato alla problematica della traduzione e dell'interculturalismo.

Nell'ambito della sua ricerca sul rapporto tra semiotica e teoria dell'identità, sui segni della soggettività, e proseguendo il lavoro di ricerca e di traduzione anche in rapporto alle università in Australia, oltre ai già menzionati incontri didattici e alla partecipazione a convegni, sia nel 2001, nella Adelaide University, sia nel 2003, nella University of Western Australia, ha promosso la traduzione italiana del volume, a cura della stessa, con introduzione, *Sii Uomo! Studio sulle identità maschili*, di David Buchbinder, Curtin University, Western Australia, con ciò contribuendo alla introduzione in Italia di un'area di ricerca del tutto nuova che potremmo indicare con l'espressione *Masculinities Studies*.

Su proposta del Presidente della Semiotic Society of America (SSA), Vincent Colapietro e del vice-Presidente, John Deely, è stata invitata a tenere una relazione plenaria nel convegno annuale di tale associazione in due occasioni: nel convegno *Crossing Out Boundaries*, svoltosi a San Antonio, Texas, nel 2002, e l'anno successivo, ottobre 2003, nel convegno su *Semiotics and National Identity*, svoltosi nell'Università di Ottawa, in Canada. In relazione a queste iniziative, sono in corso di pubblicazione sulla rivista *The American Journal of Semiotics. A Quarterly*

Research Publication of the Semiotic Society of America, due saggi intitolati “Crossing out Boundaries with Global Communication: The Problem of the Subject” e “Signs and Difference: National Identity and War in a Semiotic Key”, su invito del Direttore della rivista, Richard L. Lanigan e del Presidente della SSA, Vincent Colapietro.

In relazione alla sua ricerca sulla soggettività e la comunicazione nel mondo globalizzato, e sulle dinamiche della relazione tra globalismo, localismo e ideologia, è stata invitata da Eero Tarasti, Presidente dell’Associazione finlandese di studi semiotici, a tenere una relazione plenaria al convegno *Identity and Locality in Global Communication*, svoltosi presso l’International Summer Institute for Semiotic and Structural Studies, Imatra, Finlandia, 2003.

Su invito del Presidente della International Association for Semiotic Studies, Roland Posner, Università di Berlino, e del Segretario generale della stessa associazione e Presidente dell’Associazione austriaca di studi semiotici, Jeff Bernard, ha organizzato una sezione speciale intitolata *Issues in Socio-semiotics*, che ha diretto in collaborazione con Jeff Bernard, nell’ambito dell’ottavo Convegno Internazionale della International Association for Semiotic Studies (che ha luogo ogni quattro anni), svoltosi a luglio, dal 7 al 12, 2004, a Lyon, in Francia.

Durante il suddetto 8th Congress of the International Association of Semiotic Studies, “Les signes du monde. Interculturalité & globalization/ Signs of the World. Interculturality & Globalization”, Université Lumière Lyon 2, Lyon 7th-12th July 2004, è stata eletta a fare parte del Comitato esecutivo della IASS in qualità di tesoriere; inoltre è stata nominata membro del comitato scientifico dell’organo ufficiale della stessa associazione, *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*.

In collaborazione con la comunità internazionale di studi semiotici ha promosso l’organizzazione del convegno internazionale e interdisciplinare *Barthes per Roland Barthes*, sotto gli auspici della International Association for Semiotic Studies (AISS), nell’Università degli Studi di Bari, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi, Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze e Mediterranee, svoltosi dal 16 al 19 febbraio, 2005. I risultati di questo convegno saranno pubblicati nel volume, a cura della sottoscritta (in collab. con A. Ponzio e P. Calefato), *Barthes per Roland Barthes*.

In relazione alla sua ricerca in corso sui fondamenti semiosici e semioetici delle inferenze logiche e del giudizio predicativo, ha partecipato al convegno di studi organizzato dal Club Psomega e dedicato al tema “La forma dell’inventiva”, Nuovo Spazio Guicciardini, Milano, 8-10 aprile 2005.

Attualmente collabora ad un progetto di ricerca dedicata al rapporto fra pragmatismo e globalismo diretto da Thomas C. Hilde, School of Public Affairs, University of Maryland and Applied Philosophy Group, New York University. Sviluppando i suoi studi sulla semiotica globale, un progetto che parte da Charles S. Peirce e Charles Morris e raggiunge la sua forma più matura con la dottrina dei segni di Thomas A. Sebeok, ha scritto un saggio, su invito di Hilde e di V. Colapietro, President of the Semiotic Society of America, intitolato “Pragmatism, Global Semiotics and Globalisation”, di prossima pubblicazione nel volume collettaneo *Pragmatism and Globalism*, a cura dello stesso Hilde, in cui alla luce della interconnessione tra la semiotica globale di Sebeok e il pragmatismo di Peirce e di Morris, si sviluppa una critica della logica dell’identità e della comunicazione globalizzata. Gli altri collaboratori al volume suddetto sono: Fernando Andacht (Universidade do Vale do Rio dos Sinos, Brazil), Patrick Baert (Cambridge University, UK) James

Bohman (Saint Louis University), Vincent Colapietro (Penn State University), Giles Gunn (University of California, Santa Barbara), Thomas C. Hilde (University of Maryland and New York University), Michiel Korthals (Wageningen University, Netherlands), Augusto Ponzio (University of Bari, Italy), Moris Polanco (Universidad Francisco Marroquín, Guatemala) and Jaime Nubiola (University of Navarre, Spain), Richard Rorty (Stanford University), Naoko Saito (University of Tokyo, Japan), Kory S. Sorrell (O'Melveny and Myers LLP), Paul B. Thompson (Michigan State University), Emil Visnovsky (Slovak Academy of Sciences, Slovakia), Joëlle Zask (Université d'Aix en Provence, France).

Un obiettivo centrale della sua ricerca consiste nel voler evidenziare le contraddizioni tra la globalizzazione intesa in senso economico-sociale, con la sua prospettiva settoriale, egotistica e distruttiva, da una parte, e la globalizzazione da un punto di vista semiotico, dall'altra, intesa come coinvolgimento reciproco e interconnessione tra tutti gli aspetti della vita sull'intera pianeta terra. Sviluppando la sua ricerca su Emmanuel Levinas e Michail Bachtin in particolare, e alla luce della critica della ragione dialogica, l'umanesimo dell'alterità è contrapposto all'umanesimo dell'identità, e la responsabilità è teorizzata, in prospettiva semioetica, come responsabilità illimitata per l'altro, piuttosto che come la responsabilità collegata agli interessi parziali della identità.

Continuando tale ricerca e orientando i suoi studi nell'ambito della semiotica della politica collabora nel lavoro di ripensamento di concetti quali stato-nazione, politica transnazionale, relazioni internazionali, giustizia sociale globale, cittadinanza, sovranità e autonomia, autorità, responsabilità, e sicurezza; i confini della comunità morale e democratica, la natura dell'individuo, il discorso transculturale, ambiente, sviluppo tecnologico, retorica della globalizzazione. In questa prospettiva ha di recente redatto uno scritto intitolato "Identity and Difference of Nations in Global Communication. A Semiotic Approach," di prossima pubblicazione nella rivista *Journal of Multicultural Discourses*, su invito dall'Editor-in-Chief, Shi-xu, Zhejiang University, China. Inoltre, è in corso di preparazione un altro testo su semiotica e politica, su invito da Bernard Lamizet, Université Lumière, Lyon, di prossima pubblicazione in un numero speciale della rivista internazionale, *Semiotica*.

In relazione alla sua ricerca sulla dimensione iconica dei processi del significare e dell'intendere, attualmente continua i suoi studi sulla metafora nei processi cognitivi, nella scrittura letteraria e nella traduzione con particolare riferimento all'opera di Pier Paolo Pasolini nel discorso letterario e cinematografico. A questo proposito ha partecipato al Seminario "Metafore Concetti Conoscenze" organizzato dall'Istituto di Linguistica e dal Master per Redattori Editoriali dell'Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo", Facoltà di Lettere e Filosofia, venerdì 20 maggio 2005.

Ha redatto, su commissione, le voci "Structure and structuralism, Semiotic approaches to", "Significs, the theory of", "Social semiotics", per la seconda edizione della *Encyclopedia of Language & Linguistics*, Elsevier Science Publishers B. V. (North-Holland, Amsterdam), di prossima pubblicazione, nel 2006.

Ha organizzato e coordinato il Convegno internazionale, 'Comunicazione, Interpretazione, Traduzione,' sotto gli auspici dell'International Association for Semiotic Studies (IASS-AIS), Dip. di Pratiche Linguistiche e Analisi di testi, Università degli Studi di Bari, Sala Aldo Moro, Facoltà di Giurisprudenza, Bari, 16-18 febbraio 2006, partecipandovi con la relazione plenaria, 'Sign, translation, interpretation in Victoria Welby'. I risultati di questo convegno nel volume di prossima pubblicazione, a cura della sottoscritta, *Comunicazione, Interpretazione, Traduzione*.

Attualmente sta organizzando una serie di seminari di filosofia del linguaggio, semiotica, teoria del discorso, da svolgersi tra maggio e luglio dell'anno accademico 2005-2006, nel Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi dell'Università degli Studi di Bari, per i corsi di laurea in Filosofia e in Lingue e letterature straniere e per il Dottorato di ricerca in Teoria del linguaggio e scienze di segni, con contributi dall'Unione Europea (UE). A tale serie di seminari parteciperanno Patricia Grant (University of South Australia), John Kaye (University of Adelaide, Australia), Paul Cobley (Metropolitan University), John Deely (St. Thomas University, U.S.A).

Nell'ambito della sua ricerca sul rapporto tra semiotica e teoria dell'identità, sui segni della soggettività, e proseguendo il lavoro di ricerca e di traduzione anche in rapporto alle università in Australia, sta promuovendo la traduzione italiana di un secondo volume sulle identità maschili, a cura della stessa, con introduzione, *Studi sulle identità maschili*, a cura di David Buchbinder, Curtin University, Western Australia, con ciò continuando a contribuire alla introduzione e consolidamento in Italia di un'area di ricerca del tutto nuova che potremmo indicare con l'espressione *Masculinities Studies*.

Ha avviato, nell'ambito della sua ricerca semiotica sui modelli di comportamento umano e di conoscenza con particolare riferimento al problema etico della responsabilità dell'essere umano in quanto unico animale semiotico, un progetto di ricerca internazionale sugli studi critici dei popoli i cui risultati saranno pubblicati in un volume monografico dal titolo, *White Matters/ Bianco al centro della questione*. Si intende riflettere sulla questione whiteness, sulla materia bianco, sulla questione bianca: Do white matters matter? In che modo whiteness influisce sulle relazioni sociali, sui programmi politici, sul comportamento umano in generale nelle sue varie e diversificate manifestazioni – nell'ambito della vita quotidiana come pure nella vita delle professioni e delle specializzazioni, della ricerca, delle arti e delle scienze? Quanto e in che modo il bianco fa la differenza? Lo sguardo della società civile occidentale bianca tematizza e oggettiva l'altro dal bianco. Whiteness mette a fuoco la Non-whiteness come effetto di whiteness, come il contesto da cui emerge l'altro da essa, lo sfondo su cui l'altro si staglia e si determina. In questa ricerca il Bianco è il soggetto, nel senso di sub-jectum, il tema, ciò di cui si discute, soggetto ad interpretazione inclusa l'interpretazione che il Bianco pone, sia implicitamente sia esplicitamente, nella posizione di potere – whiteness che modella e controlla. Si tratta di spostare il fuoco e il bianco può cambiare ruolo e diventare l'interpretato-oggetto di interpretazione, soggetto a interpretazione, messo in questione, oggettivato da un altro interpretante – Non-whiteness. Ciò non è semplicemente il risultato di una scelta teorica: Whiteness e Non-whiteness, queste due astrazioni concrete inventate dall'Occidente entrano oggi più che mai in diretto contatto nel mondo della globalizzazione. Sono queste le tematiche della ricerca, a cui partecipano studiosi italiani e stranieri appartenenti a campi disciplinari diversi, invitati a dare il loro contributo da un punto di vista politologico, sociologico, semiotico, biosemiotico, linguistico-ideologico, antropologico, filosofico, letterario, sull'argomento *White Matters*.

Ha redatto, su invito di Lisa Block de Behar, Università di Montevideo, Uruguay, la voce 'Criticism and Education', per l'Encyclopedia of Life Support Systems (EOLSS), nell'ambito di un progetto di ricerca sponsorizzato da UNESCO. I volumi dell'enciclopedia EOLSS-UNESCO saranno disponibili anche in versione elettronica on-line.

In relazione alla sua ricerca nell'ambito della filosofia del linguaggio, ha preparato una edizione degli inediti di Welby per la casa editrice Toronto University Press (Canada), intitolata, *Significs. Writings (with Commentary) of Victoria Welby and the Signific Movement on Language and Communication*, di prossima pubblicazione. Questo volume rientra nel progetto, a cui lavora da

diversi anni, di portare la figura di Victoria Welby, ideatrice della Significs, come pure gli sviluppi successivi che hanno trovato soprattutto espressione nel Movimento della Significs dei Paesi Bassi, all'attenzione degli studiosi al livello sia nazionale sia internazionale. In relazione a questo progetto ha già prodotto numerose pubblicazioni tra cui la sua monografia italiana del 1998, *Su Victoria Welby*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, e, come ha già detto sopra, ha redatto la voce *Welby, Victoria Lady*, su commissione, per la *Oxford New Dictionary of National Biography*, UK, pubblicato nel 2004; e la voce *Welby, Victoria* per l'*Enciclopedia filosofica*, Bompiani, Milano. Dal punto di vista della storia delle idee, emergono rapporti importanti, ma per lo più sconosciuti, tra la significs e movimenti quali la filosofia analitica inglese, l'empirismo logico, il movimento per l'unità delle scienze, l'ermeneutica, la fenomenologia, il pragmatismo, così come si sono configurati nelle varie discipline incentrate sullo studio di segni, linguaggi, e comportamento umano attraverso il ventesimo secolo fino ad oggi e che pare abbiano alle origini una forte impronta, sia pure in gran parte inconsepevole o addirittura rimossa, da parte degli studi collegati, o direttamente o indirettamente, alla ricerca sulla significs tra diciannovesimo e ventesimo secolo e che ha continuato in maniera rilevante fino agli anni sessanta.

Ha promosso e coordina le seguenti Convenzioni per lo scambi di studenti, di docenti, e per la collaborazione alla ricerca scientifica tra l'Università di Bari e le seguenti Università in Australia: The University of Sydney, NSW, dal 2006, The University of Melbourne, Victoria, dal 2006, e in Sud Australia con The University of Adelaide, dal 2006, The University of South Australia, dal 2007, Flinders University, dal 2007; inoltre, collabora alla realizzazione dei protocolli esecutivi per la ricerca con riferimento anche con le convenzioni tra l'Università di Bari e L'Università di Toronto (Canada), L'Università di Ouagadougou e di Koudougou (Burkina Faso).

Pubblicazioni dei risultati della ricerca scientifica

A. Libri

B. Saggi, articoli recensioni, note critiche, interviste, voci di dizionario e enciclopediche

C. Raccolte ed edizioni critiche di testi, tradotti, a cura, con introduzione

D. Libri tradotti a cura con introduzione

A. LIBRI

1) *Significs, semiotica, significazione*, Prefazione di Thomas A. Sebeok (pp. 15-18), Bari, Adriatica, 1988, 290 pp.

2) *La ricerca semiotica* (with O. Calabrese e A. Ponzio), Bologna, Esculapio, 1993, 290 pp.

3) *Segno e valore. La significs di Welby e la semiotica novecentesca*, Doctoral dissertation, 1993 / 1994, National Libraries, Rome and Florence, 350 pp.

4) *Fondamenti di filosofia del linguaggio* (with A. Ponzio and P. Calefato), Bari, Laterza, 1994, 361 pp., seconda ed., 1999.

5) *Materia segnica e interpretazione. Figure e prospettive*, Lecce, Milella, 1995, 412 pp.

6) *Che cosa significa significare? Itinerari nello studio dei segni*, Bari, Edizioni dal Sud, 1996, 280 pp

- 7) *Su Victoria Welby. Significs e filosofia del linguaggio*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 1998, 452 pp.
- 8) *Basi. Significare, inventare, dialogare* (con M. A. Bonfantini, C. Caputo, A. Ponzio, T. A. Sebeok), Lecce, Piero Manni, 1998, 393 pp.
- 9) *Signs of Research on Signs* (con A. Ponzio), vol. della serie *Semiotische Berichte*, 22, 3, 4/, Vienna, Österreichische Gesellschaft für Semiotik, 1998, 183 pp. [le sezioni di cui è autrice S. Petrilli sono precisamente indicate a p. 8 di tale vol.].
- 10) *Teoria dei segni e del linguaggio*, Bari, Graphis, 1998, 212 pp., seconda ed., 2001.
- 11) *Fuori campo. I segni del corpo tra rappresentazione ed eccedenza* (con A. Ponzio), Milano, Mimesis, 1999, 431 pp.
- 12) *Il sentire della comunicazione globale* (con A. Ponzio), Roma, Meltelmi, 2000, 167 pp.
- 13) *Philosophy of Language, Art and Answerability in Mikhail Bakhtin* (con A. Ponzio), New York, Ottawa, Toronto, Legas, 2000, 51 pp.
- 14) *Semiotica dell'io* (with T.A. Sebeok e A. Ponzio), Roma, Meltemi, 2001, 209 pp.
- 15) *Thomas Sebeok and the Signs of Life* (con A. Ponzio), series Postmodern Encounters, ed. by Richard Appignanesi, Duxford (Cambridge, UK), Icon Books and USA, Totem Books, 2001, 77 pp.
- 16) *Thomas Sebeok i znakovi zivota*, Znanost u Dzepu, Naklada Jesenski i Turk, Zagreb 2002. [= Slav translation of *Thomas Sebeok and the Signs of Life* (with A. Ponzio), series Postmodern Encounters, ed. by Richard Appignanesi, Duxford (Cambridge, UK), Icon Books and USA, Totem Books, 2001, 77 pp.].
- 17) *I segni e la vita. La semiotica globale di Thomas A. Sebeok* (con A. Ponzio), Milano, Spirali, 2002, 279 pp.
- 18) *Views in Literary Semiotics* (con A. Ponzio), ed. and trans. by S. Petrilli, New York, Ottawa, Toronto, Legas, 2003, 141 pp.
- 19) *Semioetica* (con A. Ponzio), Roma, Meltemi, 2003, 191 pp.
- 20) *Semiotica globale. Il corpo nel segno* (con Marcel Danesi e Augusto Ponzio), Bari, Graphis, 2004, 141 pp.
- 21) *Percorsi della semiotica*, Bari, Graphis, 2005, 371 pp.
- 22) *Reasoning with Levinas* (with A. Ponzio and J. Ponzio), New York, Ottawa, Toronto, Legas, 2005, 57 pp.
- 23) *Semiotics Unbounded. Interpretive Routes through the Open Network of Signs* (con A. Ponzio), Toronto, Toronto University Press, 2005, 630 pp.

24) *The Semiotic Animal* (con J. Deely e A. Ponzio), New York, Ottawa, Toronto, Legas, 2005, 264 pp.

25) *La raffigurazione letteraria* (con A. Ponzio), Milano, Mimesis, 2006, 304 pp.

26) *Tesi per il futuro anteriore della semiotica. Il programma di ricerca della Scuola di Bari-Lecce* (con C. Caputo e A. Ponzio), Milano, Mimesis, 2006, 140 pp.

27) *I dialoghi semiotici. Sul dialogo, sulla menzogna e la verità, sui nuovi mass-media, sulla retorica e l'argomentazione, sulla testualità e la discorsività, sull'ideologia e l'utopia 1982-2006* (con Massimo A. Bonfantini e Augusto Ponzio), Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2006, 191 pp.

28) *Fundamentos de Filosofia da Linguagem* (with P. Calefato and S. Petrilli), Introd. all'ed. brasiliana di A. Ponzio, trad. in portoghese di Ephraim F. Alves, Petrópolis, RJ (Brasile): Editora Vozes, 2007.

29) *Semiotics Today. From Global Semiotics to Semioethics, a Dialogic Response* (con A. Ponzio), New York, Ottawa, Toronto, Legas, 2007, 84 pp.

30) *Lineamenti di semiotica e di filosofia del linguaggio* (con Augusto Ponzio), Bari, Graphis, 2008.

31) Victoria Welby, *Significs. Writings (with Commentary) of Victoria Welby and the Significs Movement on Language and Communication*, ed. and intro. S. Petrilli, forthcoming (Berlino, Mouton de Gruyter).

B. SAGGI, REVIEW ARTICLES, NOTE CRITICHE, INTERVISTE, VOCI DI DIZIONARIO E ENCICLOPEDICHE

1981

1) "Theory of Speech Acts," in *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bari*, Terza Serie/1981/11, 1, Fasano, Schena, 1981, pp. 263-280.

2) "Significato e atti linguistici," in *Scienze del linguaggio e plurilinguismo; riflessioni teoriche e problemi didattici. Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bari*, Terza Serie/1981/11, 2, Fasano, Schena, 1981, pp. 67-80.

1984

3) "Significs, semantica e semiotica: teoria del significato di Victoria Lady Welby," in *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bari*, Terza Serie, 1984/V, 1-2, Fasano, Schena, 1984, pp. 241-263.

4) "Le intenzioni di Searle," *Alfabeta* 65, 1984, pp. 28-29.

5) "Semiotica e catastrofi," *Lectures* 15, 1984, pp. 177-180.

1985

6) "Towards a Typology of Sign Materiality," in *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bari*, Terza Serie/1985/VI, 1, Fasano, Schena, 1985, pp. 315-345.

7) "Nota a Posner," *L'Ombra d'Argo* 4, 11, 1985, pp. 78-83.

1986

8) "On the Materiality of Signs," *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 62, 3/4, 1986, pp. 223-245.

9) "Mente e significato," *Alfabeta* 80, 1986, pp. 23-24.

1987

10) "Il dialogare dei segni: Peirce e Bachtin," *Idee* 5/6, 1987, pp. 181-186.

11) "Il contributo di Rossi-Landi allo studio di Charles Morris". *Per Ferruccio Rossi-Landi. Il Protagonista* 11/12, XXVII, 1987, pp. 105-114.

12) "Gesto, parola e comunicazione: intervista a T.A.Sebeok," *Alfabeta* 102, nov. 1987, p. 1

13) "Da Peirce (via Morris e Jakobson) a Sebeok: i segni di un percorso. Intervista a T. A. Sebeok," *Idee* 5/6, 1987, pp. 123-132.

1988

14) "Metodica filosofica e scienza dei segni by Ferruccio Rossi-Landi," *Differentia* 2, 1988, pp. 301-303.

15) "Victoria Lady Welby and Significs: An Interview with H. Walter Schmitz," in T. A. Sebeok and J. Umiker-Sebeok (eds.), *The Semiotic Web 1987*, Berlino, New York, Amsterdam, Mouton de Gruyter, 1988, pp. 79-92.

1989

16) "La critica del linguaggio in Giovanni Vailati e Victoria Welby," in Mario Quaranta (ed.) *Giovanni Vailati nella cultura del '900*, Sala Bolognese, Arnaldo Forni Editore, 1989, pp. 87-101.

1989/1990

17) "Corpo e scrittura in Robert Graves," in *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bari*, Università di Bari, Terza serie, X, Fasano, Schena, 1989-1990, pp. 111-123.

1990

18) "Sign and Meaning in Victoria Lady Welby and Mikhail Bakhtin: A Confrontation," in H. Walter Schmitz (ed. and intro.), *Essays on Significs*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 1990, pp. 197-215.

19) "Dialogue and Chronotopic Otherness: Bakhtin and Welby," *Discours social/ Social Discourse* 3, 1&2, 1990, pp. 339-350.

20) "The Problem of Signifying in Welby, Peirce, Vailati, Bakhtin," in Augusto Ponzio, *Man As a Sign: Essays on the Philosophy of Language*, intro. trans. and ed. by S. Petrilli, Berlino, Mouton De Gruyter, 1990, pp. 313-363.

21) "On the Materiality of Signs," in Augusto Ponzio, *Man As a Sign. Essays on the Philosophy of Language*, intro. trans. and ed. S. Petrilli, Berlino, Mouton de Gruyter, 1990, pp. 365-401.

22) "Corpo e scrittura in Robert Graves," in Robert Graves, *La fredda rete. Poesia e critica*, introd. e cura di M. Saracino, Fasano, Schena, 1990, pp. 169-185.

23) "Senso e analogia nel metalinguaggio di Victoria Welby," *Idee. Genesi del senso* 13/15, 1990, pp. 71-79.

1991

24) "For a Semiotic Narration of Semiotics," *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 87, 1/2, 1991, pp. 119-146.

25) "From Peirce (via Morris and Jakobson) to Sebeok: Interview with Thomas A. Sebeok," in Thomas A. Sebeok, *American Signatures. Semiotic Inquiry and Method*, intro. and ed. by I. Smith, Norman and London, The University of Oklahoma Press, 1991, pp. 95-105.

1992

26) "Translation, Semiotics and Ideology," *TTR, Traduction, Terminologie, Rédaction. La pédagogie de la traduction: Questions actuelles* V, 1, 1992, pp. 233-264.

27) "The Unconscious, Signs, and Ideology," *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 90, 3/4, 1992, pp. 379-387.

28) "Notes on Signs and Values," in M. Balat e J. Rhodes-Deledalle (eds.), *Signs of Humanity. L'homme et ses signes*, vol. I: *Theoretical Semiotics/Sémiotique théorique*, Section 2: *Philosophy/Philosophie*, Berlin, Mouton de Gruyter, 1992, pp. 245-251.

29) "Segni e valori: per una critica della semiotica cognitiva," *Filosofia e comunicazione. Idee* 20, 1992, pp. 69-83.

30) "Metodo detotalizzante e dialogica dei valori in Michail Bachtin," *Il valore. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura* 3, 1992, pp. 11-15.

31) "The Detotalizing Method, Human Sciences and the Dialogic of Values in Mikhail Bakhtin," *Social Semiotics* 2/2, 1992, pp. 98-113.

32) "Convenzionalità, indicività, iconicità nei segni del silenzio," *Carte Semiotiche* 9, 1992, pp. 50-55.

33) "Linguistic Production, Ideology and Otherness: Augusto Ponzio's Contribution to the Philosophy of Language," *Scripta Semiotica* 1/1, ed. Benatti, Winter & Spring 1992, Peter Lang Verlag, pp. 189-117.

1993

34) "Signs and Values: For a Critique of Cognitive Semiotics," *Journal of Pragmatics* 20, 1993, pp. 239-251.

- 35) "Bachtin e Freud: inconscio, segno, ideologia," in P. Jachia e A. Ponzio (ed.), *Bachtin &...*, Bari, Laterza, 1993, pp. 239-251.
- 36) "Bachtin e Welby: Dialogo e alterità cronotopica," in P. Jachia e A. Ponzio (ed.), *Bachtin &...*, Bari, Laterza, 1993, pp. 101-117.
- 37) "Dialogicità e interpretazione nello studio dei segni," *Segni e comprensione* 18, VII, 1993, pp. 29-43.
- 38) "Dialogism and Interpretation in the Study of Signs," *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 97-1/2, 1993, pp. 103-118.
- 39) "Simulazione come traduzione," *Carte semiotiche* 1, 1993, ns., pp. 77-92.
- 40) "Thomas A. Sebeok and Semiotics in the United States in the Panorama of Recent Developments in Italian Semiotics," *Semiotics in the United States and Beyond: Problems, People and Perspectives*, *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 97-3/4, 1993, pp. 337-372, Special Issue, intro. and ed. by Susan Petrilli (with John Deely).
- 41) "Exchange in Alice's World" (with A. Ponzio), in Augusto Ponzio, *Signs, Dialogue and Ideology*, trans. and ed. by S. Petrilli, Amsterdam, John Benjamins, 1993, pp. 15-20.
- 42) "Peirce's Semiotics and Medieval Logic: Sign and Referent" (with A. Ponzio), in Augusto Ponzio, *Signs, Dialogue and Ideology*, trans. and ed. by S. Petrilli, Amsterdam, John Benjamins, 1993, pp. 70-82.
- 43) "Stranieri in Patria," *Migrazioni. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura* 4, 1993, pp. 107-112.
- 1994**
- 44) "Convenzionalità, indicabilità, iconicità nei segni del silenzio," in Carlo A. Augieri, ed., *La retorica del silenzio*. Atti del Convegno internazionale, Lecce, 24-27 ott. 1991, Lecce, Milella, 1994, pp. 419-427.
- 45) "Exchange in Alice's World" (with A. Ponzio), in C. Marello and R. Fordyce (eds.), *Semiotics and Linguistics in Alice's Worlds*, Berlin, New York, Walter de Gruyter, 1994, pp. 74-78.
- 46) "Signs and Values in Linguistic Work," in J. Bernard, M.A. Bonfantini, J. Kelemen, A. Ponzio (eds.), *Reading su Ferruccio Rossi-Landi. Semiosi come pratica sociale*, Naples, Edizioni Scientifiche Italiane, 1994, pp. 135-159.
- 47) "Detto/dire, significazione/significatività," *Idee* 25, IX, n. 25, gennaio.-aprile 1994, pp. 97-112.
- 48) "Categorías Bajtinianas de la literatura para una nueva filosofía del lenguaje," in A. Ponzio, S. Petrilli, M. Arriaga, *Tres miradas sobre Bajtin*, Eutopías 2a Epoca, Documentos de trabajo, Centro de Semiòtica y teoría del espectáculo, Universitat de Valencia & Asociación Vasca de Semiòtica, vol. 64, 1994, pp. 21-33.

49) "Contributi allo studio della materia semiotica," *Materia. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura* 5, 1994, pp. 66-7.

50) "Comunicazione, mass media e critica della ideologia: la filosofia del linguaggio di Ferruccio Rossi-Landi," *Segni e comprensione* 23, VIII, 1994, pp. 51-65.

1995

51) "Between Semiotics and Significs. C. K. Ogden and V. Welby," *Semiotica* 105-3/4, 1995, pp. 277-309.

52) "I segni del mondo nella semiotica di Thomas A. Sebeok," *Mondo. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura* 6, 1995, pp. 64-73.

53) "For a global approach to semiosis," *Cruzeiro Semiotico*, Sept. 1995, N. Tasca (ed.), pp. 27-36.

54) "La iconicidad en la 'doctrina de los signos' de Thomas A. Sebeok," *Cruzeiro Semiotica*, Sept. 1995, N. Tasca (ed.), pp. 303-313.

55) "Categorías bajtinianas de la literatura para una nueva filosofía del lenguaje," in J. R. Castillo, M. García-Page, F. Gutiérrez Carbajo (eds.), *Bajtìn y la literatura*, Madrid, Visor Madrid, 1995, pp. 363-372.

56) "Communication, Mass media and Critique of Ideology: Ferruccio Rossi-Landi's Philosophy of Language," *Socio-Semiotics. S-European Journal for Semiotic Studies* 7, 1-2, 1995, pp. 165-188.

57) "Il tempo del sogno o dell'inizio del mondo nei racconti degli Aborigeni australiani," *Mondo. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura* 6, 1995, pp. 89-98.

58) "Bachtin in Italia negli ultimi quindici anni," in M.M. Bachtin, I.I. Kanaev, P.N. Medvedev, V.N. Volosinov, *Bachtin e le sue maschere. Il percorso bachtiniano fino ai Problemi dell'opera di Dostoevskij (1919-1929)*, A. Ponzio, P. Jachia, M. De Michiel (eds.), Bari, Dedalo, 1995, pp. 305-327.

1996

59) "Mass-media e comunicazione totale," in Augusto Ponzio (ed.), *Comunicazione, comunità, informazione. Nuove tecnologie e mondializzazione della comunicazione*, Lecce, Piero Manni, 1996, pp. 95-101.

60) "La TV è morta, viva la videocassetta: dialogo sulla nuova comunicazione intermediale" (with M. A. Bonfantini and A. Ponzio), in A. Ponzio (ed.), *Comunicazione, comunità, informazione. Nuove tecnologie e mondializzazione della comunicazione*, Lecce, Piero Manni, 1996, pp. 103-135.

61) "La metafora in Charles S. Peirce e Victoria Welby," in C. A. Augieri (ed.), *Simbolo, metafora e senso. Atti del Convegno Internazionale*, Lecce, 27-29 Oct. 1994, Lecce, Milella, 1996, pp. 145-174.

62) "Peirce and Medieval Semiotics" (with A. Ponzio), in V. M. Colapietro and T. M. Olszewsky (eds.), *Peirce's Doctrine of Signs. Theory, Applications, and Connections*, Berlin, New York, Mouton de Gruyter, 1996, pp. 351-364.

63) "Morte tv: nascita del video! Entretien fra M.A. Bonfantini, A. Ponzio e S. Petrilli" (with M.A. Bonfantini and A. Ponzio), in M. Bonfantini and A. Ponzio (and S. Petrilli), *I tre dialoghi della menzogna e della verità*, Naples, Edizioni Scientifiche Italiane, 1996, pp. 83-128.

64) "Linguistic Production, Ideology and Otherness: Augusto Ponzio's Contribution to the Philosophy of Language," *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies* 112-3/4, 1996, pp. 263-287.

65) "Bachtin in Italia negli ultimi quindici anni (1980-1995)," *L'immagine riflessa*, ns., V (1996), pp. 47-71.

66) "Bakhtin Read in Italy (1980-1994)," in S. Lee and C. Thomson (eds.), *Bakhtin Around the World. Bakhtin Newsletter*, Special Issue, 5, 1996, pp. 89-115.

1997

67) "Towards Interpretation Semiotics," in Rocco Capozzi (ed.), *Reading Eco. An Anthology*, Bloomington and Indianapolis, Indiana University Press, 1997, pp. 121-136.

68) "La luce del testo fra sacralità e profanazione. Victoria Welby dall'esegesi biblica alla significs," *Luce. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura* 8, 1997, pp. 26-33.

69) "TV is Dead, Video is Born: Dialogue on New Intermedia Communication. Conversation between Massimo A. Bonfantini, Susan Petrilli, and Augusto Ponzio," in W. Nöth (ed. and introd.), *Semiotics of the Media: State of the Art, Projects, and Perspectives*, Berlin, New York, Mouton de Gruyter, 1997, pp. 441-464.

70) "Subject, Body and Agape. Toward Teleosemiotics with Peirce and Welby," *Working Papers and pre-publications*, Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica, Università di Urbino, 261-262, febbraio-marzo 1997, serie A, pp. 1-39.

71) "Bachtin in Italia negli ultimi quindici anni," in Augusto Ponzio, *La rivoluzione bachtiniana. Il pensiero di Bachtin e l'ideologia contemporanea*, Bari, Levante Editori, 1997, pp. 311-342.

1998

72) "Alterità, dialogicità, significanza," in F. Fanizza, F. Fistetti, A. Ponzio (eds.), *Lévinas Vivant. Riflessioni sul pensiero di Emmanuel Lévinas*, Atti del Convegno Internazionale, "Lévinas Vivant," Università di Bari, 13-14 March, Bari, Edizioni dal Sud, 1998, pp. 57-81.

73) "Costruzione di senso e interpretazione. Cinema e alterità femminile," *Idee XIII*, 37/38, genn.-agosto 1998, pp. 235-242.

74) "Argumentative dialogues and Non. Conditions of dialogic argumentation" (with M. A. Bonfantini and A. Ponzio), in *Dialogue Analysis VI. Proceedings of the 6th Conference Prague 1996*, Herausgegeben von Svetla Cmejrková, Jana Hoffmannová, Olga Müllerová und Jindra Svetlá, Teil 1, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1998, pp. 91-100.

75) "Bakhtin's Research Between Literary Theory and Semiotics," *S-European Journal for Semiotic Studies* 10 (1, 2), 1998, pp. 203-216.

- 76) "John Cage e la semiotica di Peirce," *Millepiani. Gilles Deleuze, Félix Guattari, Droghe e suoni: Passioni mute. Paesaggi musicali e paesaggi della dipendenza*, 1998, pp. 79-100.
- 77) "Hamlet tra Laforgue e Bene," in *Studi in onore di Vito Carofiglio*, ed. G. Dotoli, *Annali della Facoltà di Lingue e letterature straniere*, terza serie/1995-1998/XII, Fasano, Schena, pp. 163-177.
- 78) "L'immagine nei linguaggi e nei nonlinguaggi. Tra Charles S. Peirce e Thomas A. Sebeok," in *Galaesus. Studi e ricerche del liceo ginnasio "Archita" di Taranto*, 21, 1998, pp. 157-172.
- 79) "Fenomenologia semiotica del giudizio predicativo," *Versus* 80/81, 1998, pp. 135-160.
- 80) "Il raccontare nell'epoca della comunicazione mondializzata. La scrittura-oraliture nera" (with A. Ponzio), *Nero. Athanor. Arte, letteratura, semiotica, filosofia* IX, ns.1, 1998, pp. 13-24, ed. Susan Petrilli.
- 81) "Identità ideologica e 'riconoscimento' dell'arte dell'Africa nera" (with A. Ponzio), *Nero. Athanor. Arte, letteratura, semiotica, filosofia* IX, ns.1, 1998, pp. 293-298, ed. Susan Petrilli.
- 82) "Dialogando con Peirce," in *Basi. Significare, inventare, dialogare* (with M. A. Bonfantini, C. Caputo, A. Ponzio, T. A. Sebeok), Lecce, Piero Manni, 1998, pp. 37-129.
- 83) "Teoria del significare e critica della semiotica gnoseologico," in *Basi. Significare, inventare, dialogare* (with M. A. Bonfantini, C. Caputo, A. Ponzio, T. A. Sebeok), Lecce, Piero Manni, 1998, pp. 181-198.
- 84) "Tre dialoghi su retorica, argomentazione e nuovi media" (with M. A. Bonfantini and A. Ponzio), in *Basi. Significare, inventare, dialogare* (with M. A. Bonfantini, C. Caputo, A. Ponzio, T. A. Sebeok), Lecce, Piero Manni, 1998, pp. 321-380.
- 85) "Autobiografia/autoetnografia: nero Australia," *Nero. Athanor. Arte, letteratura, semiotica, filosofia*, IX, ns., 1, 1998, pp. 152-163, ed. Susan Petrilli.
- 86) "Linguaggio, parola, comunicazione. Intervista di Susan Petrilli a Thomas A. Sebeok" (pp. 23-27), in Thomas A. Sebeok, *Come comunicano gli animali che non parlano*, intro. trans.ed. S. Petrilli, Bari, Edizioni del Sud, 1998, 206 pp.

1999

- 87) "Traduzione e traducibilità," Stefano Gensini (a cura), *Manuale di comunicazione*, Rome, Carocci, 1999, pp. 419-449.
- 88) "Comunicazione e alterità"; "Segni e traduzione"; "Segnità e responsabilità. Comunicazione mondializzata e semiotica planetaria"; "Subject, Body and Agape. Toward Teleosemiotics with Peirce and Welby," Bulgarian translation, v. *Tom IV, EFSS '98*, 1999.
- 89) "Teleosemiotica, comunità e alterità," pp. 84-108, in "Lavoro eccedente, comunanza non globalizzabile" (with A. Ponzio), pp. 49-108, in R. Ciccarelli (ed.), *Inoperosità della politica*, Rome, DeriveApprodi, 1999.

- 90) "The Dialogue of Lying and Truth: Rhetoric Versus Argumentation" (with M. A. Bonfantini and A. Ponzio), in *Proceedings of the International Conference, I.A.D.A., Lugano-April 22-23, 1997*, USI, Facoltà di Scienze della comunicazione, ed. by Eddo Rigotti and Sara Cigada, Niemeyer, Tübingen, 1999, pp. 157-166.
- 91) "Intorno a Peirce e oltre," in Paolo Bertetti (ed.), *La semiotica: venticinque anni dopo*, Edizioni dell'Orso, Torino, 1999, pp. 91-144.
- 92) "Women in Semiotics" (with Thomas A. Sebeok), in G. F. Carr, W. Harbert, L. Zhang (eds.), *Interdigitations: Essays for Irmengard Rauch*, New York, Peter Lang, 1999, pp. 469-478.
- 93) "About and Beyond Peirce," *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 124-3/4, 1999, pp. 299-376.
- 94) "The Biological Basis of Victoria Welby's Significs," *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 127-1/4, 1999, pp. 23-66.
- 95) "Charles Morris's Biosemiotics," *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 127-1/4, 1999, pp. 67-102.
- 96) "Argumenting, Understanding, Misunderstanding" (with A. Ponzio), *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*, Terza serie/1999/XIII, Fasano, Schena, 1999, pp. 345-387.
- 97) "Semiotic Phenomenology of Predicative Judgment," *Semiotic Studies in Bari, European Journal for Semiotic Studies*, vol. 11-4, 1999, pp. 563-593.
- 1999-2000**
- 98) "Proposte per una teoria del segno," *Symbolon. Rivista semestrale dell'Associazione per lo studio sul tema simbolo, conoscenza, società*, III, 7-8, July-Dec. 1999 / Jan.-June 2000, pp. 126-149.
- 2000**
- 99) "Three Dialogues on Rhetoric, Argumentation and New Media" (with M. A. Bonfantini and A. Ponzio), *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 128-1/2, 2000, pp. 69-112.
- 100) "Automazione semiotica e comunicazione-produzione mondializzata," *Gunther Anders, Eccesso di mondo. Processi di globalizzazione e crisi del sociale. Millepiani*, 16, pp. 105-120, Milano, Mimesis, Eteropia, 2000.
- 101) "Bioetica, semiotica della vita e comunicazione globale" (con A. Ponzio), *Idee* 43/44, Jan.-Aug. 2000, pp. 73-83.
- 102) "La metempsicosi del testo e la corsa della tartaruga. Borges e la traduzione," *Tra segni. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura*, XI, ns. 3, 2000, 263 pp., ed. Susan Petrilli.
- 103) "Global Communication and Otherness" (with A. Ponzio), *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*, Terza serie /2000/XIV, Fasano, Schena Editore, pp. 31-45.

104) "Storytelling and the Great Narration of Global Communication" (con A. Ponzio), in *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*, Terza serie /2000/XIV, Fasano, Schena Editore, pp. 47-61.

105) "Charles Morris," in Jef Verschueren, Jan-Ola Östaman, Jan Blommaert & Chris Bulcaen (eds.), *Handbook of Pragmatics 2002*, pp. 1-26, Amsterdam, Philadelphia, John Benjamins, 2000.

2001

106) "Telling Stories in the Era of Global Communication: Black Writing-Orality" (with A. Ponzio), *Research in African Literatures*, vol. 32, n. 1, Spring 2001, pp. 98-109.

107) "Differenze di segno e segni di differenza," in Patrizia Calefato, Giampaolo Caprettini, Giulia Colaizzi (eds.), *Incontri di culture. La semiotica tra frontiere e traduzioni*, Torino, UTET, 2001, pp. 83-90.

108) "Il dialogo fra testualità e discorsività" (with M. A. Bonfantini and A. Ponzio), in Paolo Bertetti and Giovanni Manetti (eds.), *Forme della testualità. Teorie, modelli, storia e prospettive*, Atti del XXVIII Convegno dell'Associazione Italiani di Studi Semiotici (A.I.S.S.), Castiglione Cello, 6-8 Oct. 2000, Torino, Testo & Immagine, 2001, pp. 45-59.

109) "Bioethics, Semiotics of Life, and Global Communication" (with A. Ponzio), Paper delivered at the German-Italian Colloquium, *The Semiotic Threshold from Nature to Culture*, University of Kassel, WZ II, February 16-17, 2001, *Sign Systems Studies* 29.1, University of Tartu, 2001, pp. 263-275.

110) "Il carattere intersemiotico del tradurre," *Lo stesso altro. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura*, XII, ns. 4, 2001, pp. 9-19, ed. by Susan Petrilli.

111) "Comments on Some Books by Sebeok," in Marcel Danesi (ed.), *The Invention of Global Semiotics. A Collection of Essays on the Life and Work of Thomas A. Sebeok*, New York, Ottawa, Toronto, Legas, 2001, pp. 103-113.

112) "Light between Sacred and Profane: Victoria Welby from Biblical Exegesis to Significance," *Signs and Light. Illuminating Paths in the Semiotic Web. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 136-1/4, 2001, pp. 173-200, Special edition by Susan Petrilli.

113) "Light and Symbol in Maurice Maeterlinck's *L'Oiseau bleu*," *Signs and Light. Illuminating Paths in the Semiotic Web. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 123-1/4, 2001, pp. 345-368, Special edition by Susan Petrilli.

114) "Senso ottuso, senso femminile e leggerezza della significanza: *Forrest Gump* di Robert Zemeckis," *Lectora. Revista de dones i textualitat*, 7, 2001, pp. 105-112, Dossier Monogràfic: Dones i cinema, ed. by Giulia Colaizzi.

115) "In the Sign of Charles Morris," *Charles W. Morris. RSSI Semiotic Inquiry/Recherches Sémiotiques*, 21, 2001, 1-2-3, pp. 163-187.

116) "Puzzles, Models and Articulations," in *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature e Straniere*, Terza serie / 2001 / XV, pp. 411-424, Fasano, Schena Editore.

117) "Puzzles, Models and Articulations," *The Semiotics of Puzzles. Versus. Quaderni di studi semiotici*, Sept.-Dec. 2001, 90, pp. 43-55 ed. by Marcel Danesi.

118) "Women in Semiotics" (with Thomas A. Sebeok), in Thomas A. Sebeok, *Global Semiotics*, Bloomington, Indianapolis, Indiana University Press, 2001, pp. 145-153.

119) "Anche a Bari 'l'impollinazione semiotica' del maestro Thomas Sebeok. Una vita per i segni della vita," *Bari Sera*, 27-28 Dec. 2001, p. 25.

120) Entries: "Abduction," "Denotatum," "Firstness," "Ground," "Icon," "Index," "Interpretant," "Morris Charles Morris," "Ogden Charles Kay Ogden," "Peirce Charles Sanders Peirce," "Pragmatism," "Sebeok Thomas A. Sebeok," "Secondness," "Semiotics," "Sign," "Signification/Significance," "Significatum," "Significs," "Thirdness," "Translation," "Vailati," "Welby Victoria Lady Welby," in Paul Cobley (ed.), *The Routledge Companion to Semiotics and Linguistics*, London, Routledge, 2001.

2002

121) "Linguistic Production, Ideology and Otherness," in Augusto Ponzio 2002, *bibliografia e letture critiche*, pp. 55-84, Bari, Edizioni dal Sud, 2002.

122) "Text Metempsychosis and the Racing Tortoise: Borges and Translation," *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 140-1/4, 2002, pp. 153-167, Special Issue, ed. by Lisa Block de Behar.

123) "The Subject in Global Communication," pp. 286-307, in Augusto Ponzio and Susan Petrilli, "Modeling, Communication, and Dialogism in Bio- and Sociosemiosis," pp. 267-307, *Quaderni del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi, PLAT*, 1, 2002, pp. 267-307. Serie annuale diretta da Augusto Ponzio, Università degli Studi di Bari, Bari, Edizioni dal Sud, 2002.

124) "Senso ottuso, senso femminile e leggerezza della significanza: *Forrest Gump* di Robert Zemeckis," pp. 415-427, in Susan Petrilli and Augusto Ponzio, "Due film sul senso femminile," pp. 415-443, *Quaderni del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi, PLAT*, 1, 2002. Serie annuale diretta da Augusto Ponzio, Università degli Studi di Bari, Bari, Edizioni dal Sud, 2002.

125) "Corpo e scrittura in Robert Graves," *Corposcritto* 1, 2002, pp. 123-137.

126) "Sign Vehicles for Semiotic Travels: Two New Handbooks" (with Augusto Ponzio), *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 141-1/4, 2002, pp. 203-350.

127) "Presentazione: Rossi-Landi, l'ideologia dell'autore e la riproduzione sociale," a Ferruccio Rossi-Landi, "Il corpo del testo tra riproduzione sociale ed eccedenza. Dialogo," *Corposcritto* 2, 2002, pp. 8-17.

128) "Bioetica, semiotica della vita e comunicazione globale" (with Augusto Ponzio), *Vita. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura*, XIII, ns. 5, 2002, pp. 325-332, ed. A. Ponzio.

129) “Oraliture e trascrizione del cibo. Le fiabe italiane di Italo Calvino,” in D. Silvestri, A. Marra, I. Pinto (eds.), *Saperi e sapori mediterranei. La cultura dell'alimentazione e i suoi riflessi linguistici* (Naples, 13-16 Oct. 1999), Vol. 1 (of 3), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale,” Dipartimento di Studi del Mondo Classico e del Mediterraneo Antico, Quaderni di Ai. N, ns. 3, pp. 295-308, 2002.

130) Obituary Notice: Thomas A. Sebeok, by Professor Susan Petrilli, University of Bari. “A Life for the Signs of Life: In Memoriam,” *Semiotic Scene*, 2002, pp. 2-3.

131) “Una vita per i segni della vita,” *Vita. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura*, XIII, ns. 5, 2002, pp. 19-20, ed. A. Ponzio.

2002-2003

132) “Victoria Lady Welby and Significs,” *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Staniere*, Terza serie /2002-2003 / XVI, pp., 27-44, Fasano, Schena Editore.

2003

133) “The Objective Character of Misunderstanding. When the Mystifications of Language are the Cause,” in Eero Tarasti (ed.), Paul Forsell and Richard Littlefield (Associate eds.), *Understanding/Misunderstanding. Contributions to the Study of the Hermeneutics of Signs*, *Acta Semiotica Fennica XVI*, pp. 127-145, International Semiotics Institute at Imatra Semiotic Society of Finland, 2003, Copyright 2003 by International Semiotics Institute, Printed by Hakapaino, Helsinki, 2003.

134) “Victoria Lady Welby and Significs,” in Eero Tarasti (ed.), Paul Forsell and Richard Littlefield (Associate eds.), *Understanding/ Misunderstanding. Contributions to the Study of the Hermeneutics of Signs*, *Acta Semiotica Fennica XVI*, pp. 52-67, International Semiotics Institute at Imatra Semiotic Society of Finland, 2003, Copyright 2003 by International Semiotics Institute, Printed by Hakapaino, Helsinki, 2003.

135) “Hamletism and Representation: Shakespeare, Laforgue, Artaud, Bene,” in Lisa Block de Behar (ed.), *Between Myths and Knowledge*, Montevideo, AILC/ICLA (Association Internationale de Littérature Comparée/International Comparative Literature Association), 2003, pp. 179-196.

136) “Introduzione,” in Susan Petrilli (ed.), *Linguaggi*, Bari, Edizioni Giuseppe Laterza, 2003, pp. 15-25.

137) “Linguaggio, senso, responsabilità, valore. Dalla semiotica globale alla semioetica,” in Susan Petrilli (ed.), *Linguaggi*, Bari, Edizioni Giuseppe Laterza, 2003, pp. 27-85.

138) “Linguaggio e traduzione,” in Susan Petrilli (ed.), *Linguaggi*, Bari, Edizioni Giuseppe Laterza, 2003, pp. 325-388.

139) “Bodies and Signs. For a Typology of Sign Materiality,” in Susan Petrilli and Patrizia Calefato (eds. and intro.), *Logica, dialogica, ideologica. I segni tra funzionalità ed eccedenza*, Milano, Mimesis, 2003, pp. 181-199.

- 140) “Semiosi, infunzionalità, semiotica. Introduzione,” in Susan Petrilli and Patrizia Calefato (eds. and intro.), *Logica, dialogica, ideologica. I segni tra funzionalità ed eccedenza*, Milan, Mimesis, 2003, pp. 11-16.
- 141) “Il raccontare nell’epoca della comunicazione mondializzata. La scrittura-oraliture nera” (with A. Ponzio), *Nero. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura*, a cura e introd. di S. Petrilli, anno XIV, ns, n. 6, 2003, pp. 11-22.
- 142) “Identità ideologica e ‘riconoscimento’ dell’arte dell’Africa nera” (with A. Ponzio), *Nero. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura*, XIV, ns. 6, 2003, pp. 75-80, a cura e introd. di Susan Petrilli.
- 143) “Sulle leggi e sull’amore,” *Nero. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura*, XIV, ns. 2003, pp. 142-145, a cura e introd. di Susan Petrilli.
- 144) “Autobiografia/autoetnografia: nero Australia,” *Nero. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura*, XIV, ns. 6, 2003, pp. 107-117, a cura e introd. di S. Petrilli.
- 145) “Triologo sui trialoghi” (with M. A. Bonfantini and A. Ponzio), in Marina Bondi, Sorin Stati (eds.), *Dialogue Analysis 2000. Selected Papers from the 10th IADA Anniversary Conference*, Bologna 2000, pp. 133-144, Tübingen, Niemeyer, 2003.
- 146) “Victoria Welby, l’epistolario con Peirce,” in Giovanni Manetti and Paolo Bertetti (eds.), *Semiotica: testi esemplari. Storia, teoria, pratica, proposte*, pp. 119-140, Torino, Testo & Immagine, 2003.
- 147) “Sebeok’s Semiotic Universe and Global Semiotics,” *Cybernetics & Human Knowing. A Journal of Second-order Cybernetics, Autopoiesis and Cyber-Semiotics. Thomas Sebeok and the Biosemiotic Legacy*, 10, 1, 2003, pp. 61-79 ed. by Soeren Brier.
- 148) “Interventi,” and “Semioetica e salute della vita,” *Il secondo rinascimento. Logica e industria della parola. Cultura, arte, impresa, politica, finanza, comunicazione. Stress. La clinica della vita*. Atti del congresso internazionale, 10-12 May 2002, 95, March 2003, Milano, Spirali, pp. 119-123, 125-130..
- 149) “Translation and Semiosis. Introduction,” in S. Petrilli (ed. and intro.), *Translation Translation*, Amsterdam, Atlanta, GA, Rodopi, 2003, pp. 17-37.
- 150) “The Intersemiotic Character of Translation,” in S. Petrilli (ed. and intro.), *Translation Translation*, Amsterdam, Atlanta, GA, Rodopi, 2003, pp. 41-53.
- 151) “Translating with Borges,” in S. Petrilli (ed. and intro.), *Translation Translation*, Amsterdam, Atlanta, Rodopi, 2003, pp. 517-530.
- 152) “Semiotica, semeiotica, semioetica,” in S. Petrilli and A. Ponzio, *Semioetica*, Rome, Meltemi, 2003 pp. Bulgarian translation in *Tom IV, EFSS ‘2003*, pp. 157-165, 2003.

153) “2. Biosemiotics, Semiotics of Self, and Semioethics,” in “Modeling, Dialogue, and Globality: Biosemiotics and Semiotics of Self” (with A. Ponzio), *Sign Systems Studies*, 31.1, 2003, pp. 65-107, Peeter Torop, Mihhail Lotman, Kalevi Kull (eds.), Tartu University Press, Tartu, 2003.

154) “Semeiotica medica e semioetica,” *Corposcritto* 4, 2004, pp. 95-116.

155) “A Life for the Signs of Life: ‘Semiotic Impollination’ through the Global Semiosphere by the Master of Signs, Thomas A. Sebeok,” *The American Journal of Semiotics (A Quarterly Research Publication of the Semiotic Society of America)*. Issue Theme: *The Body as Sign and Embodiment. Thomas Albert Sebeok. In Memoriam*, 17, 4, (Winter 2001), pp. 319-321, printed October 2003.

156) “Biosemiotics, Semiotics of Self, and Semioethics,” in “Modeling, Dialogue, and Globality: Biosemiotics and Semiotics of Self” (with A. Ponzio), *Sign Systems Studies*, 31.1, 2003, pp. 65-107, Peeter Torop, Mihhail Lotman, Kalevi Kull (eds.), Tartu University Press, Tartu, 2003.

156) “Intervento,” in “Vivere la vita fin dentro la morte,” Carmela Ferrandes (ed.), *Corposcritto* 3, 2003, pp. 22-23.

157) Sebeok, Thomas A. (2003). “Opening remarks,” July 6, 1992, for the seminar *Semiotics in the United States* held in Urbino, Italy, ed. and pref. Susan Petrilli (with John Deely), *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 147-1/4, 2003, pp. 75-102.

158) “The Sign-Machine: Linguistic Work and World Communication,” in W. Schmitz & E. W. Hess-Lüttich (eds.), *Maschinen und Geschichte/ Machines and History*. Beiträge des 9. Internationalen Kongress der Deutschen Gesellschaft für Semiotik (DGS), vom 3.–6. Oktober 1999 an der TU Dresden / Proceedings of the 9th International Congress of the German Association for Semiotics, Technische Universität Dresden, October 3-6, 1999. Dresden, Thelem, bei w.e.b., 2003 (on CD-ROM).

159) “Telosemiotics, Community and Otherness,” in W. Schmitz (ed.), *Sign Processes in Complex Systems*. Proceedings of the 7th International Congress of the IASS/AISS, Technische Universität Dresden, October 6-11, 1999, Dresden, Thelem, 2003 (on CD-ROM).

160) “Semiosis, Community, Sociality - An Overview” (with Jeff Bernard), World Congress, CD-ROM, 2003. Proceedings of the 7th International Congress of the International Association for Semiotic Studies IASS/AISS, Technische Universität Dresden, October 6-11, 1999, Dresden, Thelem, 2003 (on CD-ROM).

2003-2004

161) “Autore, ideologia e riproduzione sociale,” *Lavoro immateriale. Athanor. Semiotica, Filosofia, Arte, Letteratura*, XIV ns. 7, 2003-2004, pp. 63-69, ed. Susan Petrilli.

162) “Corpi e segni. Per una tipologia della materialità semiosica,” *Lavoro immateriale. Athanor. Semiotica, Filosofia, Arte, Letteratura*, XIV ns. 7, 2003-2004, pp. 151-166, ed. Susan Petrilli.

163) “The Concept of Language. Ferruccio Rossi-Landi and Thomas A. Sebeok” (with A. Ponzio), *Lavoro immateriale. Athanor. Semiotica, Filosofia, Arte, Letteratura*, XIV ns. 7, 2003-2004, pp. 207-222, ed. Susan Petrilli.

2004

164) “The Sign-Machine: Linguistic Work and World Communication,” *Quaderni del Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi, PLAT*, 2, 2003, pp. 347-366. Serie annuale diretta da Augusto Ponzio, Università degli Studi di Bari, Bari, Edizioni dal Sud, 2004.

165) “Semioethics, Subjectivity, and Communication: For the Humanism of Otherness,” *Ideology, logic, and dialogue in semioethic perspective. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 148-1/4, 2004, Special Issue ed. by Susan Petrilli, pp. 69-92.

166) “From Pragmatic Philosophy to Behavioral Semiotics: Charles W. Morris after Charles S. Peirce,” *Ideology, logic, and dialogue in semioethic perspective. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 148-1/4, 2004, pp. 277-316, Special Issue ed. by Susan Petrilli.

167) “Human Responsibility in the Universe of ‘Global Semiotics’,” *Identity and Locality in the World of Global Communication. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 150 – 1/4 (2004), pp. 23-38. Special Issue, ed. by Eero Tarasti.

168) “Global Communication, Proximity and Responsibility: Beyond the Logic of Identity” (with A. Ponzio), *Identity and Locality in the World of Global Communication. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 150 – 1/4 (2004), pp. 151-167. Special Issue, ed. by Eero Tarasti.

169) “Welby, Victoria Alexandrina, Lady Welby (1837-1912),” in *Oxford New Dictionary of National Biography*, ed. by Matthew Colin, Oxford, Oxford University Press, 2004.

170) “Gift-giving, mother-sense and subjectivity in Victoria Welby. A study in semioethics,” *Il dono/The Gift. A Feminist Analysis. Athanor. Semiotica, Filosofia, Arte, Letteratura*, XV, ns. 8, 2004, pp. 179-198. ed. Genevieve Vaughan.

171) “The Responsibility of Power and the Power of Responsibility: From the ‘Semiotic’ to the ‘Semioethic’ Animal,” in Gloria Withalm & Josef Wallmannsberger (Hg./Eds.), *Macht der Zeichen, Zeichen der Macht / Signs of Power, Power of Signs. Essays in Honor of Jeff Bernard*, INST, Wien 2004, pp. 103-119.

172) “Il cibo e l’altro. Anoressia, bulimia e fame nel mondo globalizzato” (with A. Ponzio), *Millepiani. Gilles Deleuze. Spazi nomadi. Figure e forme dell’etica contemporanea* 28, 2004, pp. 139-157.

173) “In nome del volto” (with A. Ponzio), in *Segni particolari. L’immagine del viso, l’immaginario del nome proprio*, ed. Elena Bonelli, pp. 13-40, Urbino, QuattroVenti, 2004.

174) “Dieci tesi per il futuro anteriore della semiotica,” *Corposcritto* 5, 2004, pp. 37-40. Subsequently the *Tesi* appeared in amplified and reelaborated in the section “Lecture in rete, www.augustoponzio.com, and again in *E/C. Rivista della Associazione Italiana di Studi Semiotici on line*; www.associazionesemiotica.it/ec/contributi/caputo_petr_pon_12_01_05.html, 7 gennaio 2005.

175) “Prefazione” (with A. Ponzio, pp. 7-10), in John Deely, *Basi della semiotica*, Collana “Nel segno,” directed by Susan Petrilli and Augusto Ponzio, 2, It. trans. M. Leone, Bari, Giuseppe Laterza, 2004.

176) “Semeiotica medica e semioetica,” *Medicina e umanità*, Atti del congresso internazionale, Milan, 28-30 Nov. 2003, n., pp. 266-293, *Spirali*, Vel., Milan, 2004.

177) “Crossing Out Boundaries with Global Communication: The Problem of the Subject,” *The American Journal of Semiotics. Semiotics and Philosophy: Synchronic and Diachronic Perspectives*, 20. 1-4 (2004), pp. 193-210.

2004-2005

178) “Thomas A. Sebeok and Global Semiotics,” in *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*, Terza serie / 2004-2005 / XVII, pp. 69-90.

2005

179) “The Semiotic Universe of Abduction,” *On Abduction: Between Subjectivity and Objectivity, Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 153 – 1/4, (2005), pp. 23-51, Special Issue, ed. by João Queiroz and Floyd Merrell.

180) “The semiotic machine, linguistic work and translation,” *Quaderni del Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi, PLAT*, 3, 2004, pp. 367-388. Serie annuale diretta da Augusto Ponzio, Università degli Studi di Bari, Bari, Edizioni dal Sud, 2005.

181) “Il problema dell’io in Victoria Lady Welby e Charles Morris,” *Quaderni del Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi, PLAT*, 3, 2004, pp. 389-414. Serie annuale diretta da Augusto Ponzio, Università degli Studi di Bari, Bari, Edizioni dal Sud, 2005.

182) “Il segno, l’inventiva, il ‘68 e il ‘77,” in *Sessantotto al Massimo. Primo maggio 2005*, Stampato in proprio presso digitalprint, Segrate (MI), in 68 esemplari, Milano, maggio 2005, 2pp.

183) “Il lavoro, la guerra” (with A. Ponzio), in Giovanni Manetti (a cura di), *Guerre di segni. Semiotica della situazioni conflittuali*, pp. 59-77, Torino, Testo & Immagine, 2005.

184) “Comunicazione, globalizzazione e migrazione nel Mediterraneo,” in Dominique Bendo-Soupou (ed.), *Géopolitique Méditerranéenne*, pp. 215-224, Paris, l’Harmattan, 2005.

185) Entries: “Social semiotics,” “Structure and structuralism, semiotic approaches to,” and “Significs,” in *Encyclopedia of Language & Linguistics*, Second Edition, Oxford, Elsevier, 2005.

186) “Mondo, guerra e migrazione nella comunicazione globale,” *Mondo di Guerra. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura*, XVI, ns. 9, 2005, a cura di Andrea Catone e Augusto Ponzio, pp. 71-90.

187) “Semeiotica medica e semioetica,” in *Il discorso della salute. Verso una sociosemiotica medica*, ed. Gianfranco Marrone, Atti del XXXII Congresso della Associazione Italiana di Studi Semiotici, Spoleto, 29 Oct. -1 Nov. 2004, Meltemi, Rome, 2005, pp. 79-91.

188) "Signs and Difference: National Identity and War in a Semiotic Key," in *Semiotics 2003: "Semiotics and National Identity,"* Proceedings of the 28th Annual Meeting of the Semiotic Society of America in Ottawa, Canada, October 2003, ed. Rodney Williamson, Leonard G. Sbrocchi, John Deely, New York, Ottawa, Toronto, Legas, 2005, pp. 57-76.

189) "La formazione delle identità giovanili, il mercato del lavoro e l'estromissione della letteratura," in Carlo Augieri (ed.), *Le identità giovanili raccontate nelle letterature del Novecento*, Lecce, Piero Manni, 2005, pp. 362-374.

190) "La questione dell'io in Victoria Lady Welby and Ch. Morris," in Rosa M. Calcaterra (ed.), *Semiotica e fenomenologia del sé*, pp. 147-172, Torino, Aragno, 2005.

191) "Crossing Out Boundaries with Global Communication: The Problem of the Subject," *Subject Matters. A Journal of Communication and the Self*, 2, 2, London Metropolitan University, 2005, pp. 33-48.

192) "L'erotico, l'altro, il tacere," Atti del convegno "Barthes leçons (1976-1980)," Urbino, 14-16 luglio 2005, coordinators: Sémir Badir, Dominique Ducard and Gianfranco Marrone. *Barthes E/C. Rivista dell'Associazione Italiana di Studi Semiotici On line*, 31 Dec. 2005.

http://associazionesemiotica.it/ec/contributi/petrilli_31_12_05.html

193) "Translation as the Doctrine of Inter-genre and Trans-genre Communication: A Semioethic Perspective," *TTR. Traduction Terminologie Rédaction. Etudes sur le texte et ses transformations. Traductions et Représentations. Parcours dans l'espace hispanique II. Translations and Representations. Exploring the Hispanic World*, ed. Clara Foz and Francisco Lafarga, vol. XVIII, n. 1, 1er semestre 2005, pp. 221-250.

194) "L'iconcità nella 'Dottrina dei segni' di Thomas S. Sebeok", in *Storia naturale dell'imitazione*, a cura di Saverio Forestiero e Massimo Stanzione, Nuova Argos, Roma, 2005, Codice ISBN 88-88693-08-4.

2006

195) "Significs, semioethics and places of the gift in communication today," *Quaderni del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi, PLAT*, 4, 2005, pp. 73-88. Serie annuale diretta da Augusto Ponzio, Università degli Studi di Bari, Bari, Edizioni dal Sud, 2006.

196) "Subject Matters: a transemiotic issue between individuality and singularity," *Quaderni del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi, PLAT*, 4, 2005, pp. 89-116. Serie annuale diretta da Augusto Ponzio, Università degli Studi di Bari, Bari, Edizioni dal Sud, 2006.

197) "Mass-media rhetoric in the global communication dimension," *Quaderni del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi, PLAT*, 4, 2005, pp. 117-136. Serie annuale diretta da Augusto Ponzio, Università degli Studi di Bari, Bari, Edizioni dal Sud, 2006.

198) "Fenomenologia dell'erotico," in *Con Roland Barthes. Alle sorgenti del senso*, ed. by A. Ponzio, P. Calefato and S. Petrilli, Atti del Convegno Internazionale, "Barthes per Roland Barthes," Università di Bari, Bari, 16-19 febbraio 2005, pp. 459-475, Roma, Meltemi, 2006.

- 199) “Tiempo, espacio y circulación en la era de la globalización,” traducción de José Maria Nadal, *Signa. Revista de la asociación española de semiótica* 15, 2006, pp. 447-468.
- 200) “Identity and Difference in Politics among Nations: A Semiotic Approach,” *La sémiotique politique/ Political Semiotics. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 159-1/4, 2006, pp. 75-92, Special Issue, Guest Ed. Bernard Lamizet.
- 201) “Social reproduction and language as work and ‘modelling device’. Contributions to socioeconomic and cultural innovation by Rossi-Landi and Sebeok,” Plenary lecture at the IRICS International Conference, Innovations and Reproductions in Cultures and Societies, Section 1.2. Gesellschaftliche Reproduktion und kulturelle Innovation. Aus semiotischer Sicht / Social Reproduction and Cultural Innovation. From a Semiotic Point of View, Herausgeber | Editor | Éditeur: Jeff Bernard (Institut für Sozio-Semiotische Studien ISSS, Wien), organized by the Institute for Austrian and International Literature and Cultural Studies INST, Institute for Socio-Semiotic Studies ISSS, Vienna, International Ferruccio Rossi-Landi Network IFRN, 9-11 December 2005, Vienna, Austria. In: Trans. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften 16. Nr. August 2006. WWW: http://www.inst.at/trans/16Nr/01_2/petrilli16.htm
- For quotation purposes: Susan Petrilli (Università degli Studi di Bari): Social reproduction and language as work and “modelling device”. In: TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften. No. 16/2005. WWW: http://www.inst.at/trans/16Nr/01_2/petrilli16.htm
- 202) “Meaning, metaphor, and interpretation: modeling new worlds,” *Perspectives on Metaphor. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 161-1/4, 2006, pp. 75-119, Special Issue, Guest Ed. F. Nuessel.
- 203) Encyclopaedic entry: “Victoria Lady Welby,” *Enciclopedia filosofica*, Fondazione Centro Studi Filosofici di Gallarate.
- 204) “Seduzione, memoria e scrittura come catalogazione,” in *Quaderni del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e Analisi di Testi, PLAT*, 5, 2006, pp. 11-24. Serie annuale diretta da Augusto Ponzio, Università degli Studi di Bari, Bari, Edizioni dal Sud, 2006.
- 205) “Introduzione. Interpretare, interpretare, tradurre,” in S. Petrilli, *Comunicazione, interpretazione, traduzione*, ed. and intro., Milano, Mimesis, pp. 11-20.
- 206) “Sign, Interpretation, Translation in Victoria Welby,” in S. Petrilli (a cura e introd.), *Comunicazione, interpretazione, traduzione*, Milano, Mimesis, 2006, pp. 229-274.
- 207) “Il cibo nel mondo globalizzato e i segni della differenza,” in Giovanni Manetti, Paolo Bertetti, Alessandro Prato (eds.), *Semiofood. Comunicazione e cultura del cibo*, Atti del XXXI convegno dell’Associazione Italiana di Studi Semiotici (AISS), Comune di Rosignano Marittimo (LI), 3-5 ottobre, 2003, Torino, Centro Scientifico Editore, 2006, pp. 208-217.
- 208) “Il discorso amoroso: la poesia di Robert Graves,” in Carlo A. Augieri (ed. and intro.), *Esperienze di lettura e proposte di interpretazione*, Bari, G. Laterza, 2006, pp. 153-174.
- 209) “Translation as Listening and Encounter with the Other in Migration and Globalization Processes Today” (with A. Ponzio), *TTR. Traduction, Terminologie, Rédaction*. Traduire les

Amériques / Translating the Americas, ed. Marc Charron and Clara Foz, vol. XIX, numero 2, 2a semester 2006, pp. 191-224.

2006-2007

210) “Sulla questione bianco e i discorsi secondo cui se ne parla,” *White Matters. Il bianco in questione. Athanor. Semiotica, Filosofia, Arte, Letteratura* XVII, ns.10, 2006-07, ed. S. Petrilli, pp. 9-38.

211) “Translation as listening and encounter with the other in migration and globalization processes today” (with A. Ponzio), in *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*, Terza serie /2006-7/, Fasano, Schena Editore, pp. 303-322.

212) “Intercultural Communication – a Mystification of Capitalist Communication-Production” (with A. Ponzio), in *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere*, Terza serie /2006-7/XIV, Fasano, Schena Editore, pp. 323-332.

2007

213) “Traducción como doctrina de comunicación inter-géneros y trans-géneros: una perspectiva semio-ética,” *Signa. Revista de la asociación española de semiótica*, 16, 2007, pp. 463-492.

214) “Reading Augusto Ponzio, Master of signs and languages,” in S. Petrilli (ed.), *La filosofia del linguaggio come arte dell’ascolto. Sulla ricerca scientifica di Augusto Ponzio / Philosophy of language as the art of listening. On Augusto Ponzio’s scientific research*, Presentazione e cura di S. Petrilli, Bari, Edizioni dal Sud, 2007, pp. 281-326.

215) “Linguistic production, ideology and otherness,” in S. Petrilli (ed.), *La filosofia del linguaggio come arte dell’ascolto. Sulla ricerca scientifica di Augusto Ponzio / Philosophy of language as the art of listening. On Augusto Ponzio’s scientific research*, Presentazione e cura di S. Petrilli, Bari, Edizioni dal Sud, 2007, pp. 333-362.

216) “Interpretive Trajectories in Translation Semiotics,” *Semiotica. Les emotions : figures et configurations dynamiques*, Guest ed., Jacques Fontanille; *Vital signs of semio-translation*, Guest ed., Dinda L. Gorrée 163-1/4 (2007), pp. 311-345.

217) “Significs and Semioethics. Places of the Gift in Communication Today,” in Genevieve Vaughan (ed.), *Women and the Gift Economy: A Radically Different Worldview is Possible*, Toronto, Inanna Publications and Education Inc., 2007, pp. 108-120.

218) “Abduction, medical semeiotics and semioethics: individual and social symptomatology from a semiotic perspective,” in Lorenzo Magnani and Ping Li (eds.), *Model-Based Reasoning in Science, Technology and Medicine*, Series Studies in Computational Intelligence (SCI) 64, Berlin, New York, Springer, 2007, pp. 117-130. Available online, www.springerlink.com

219) “Scientific discovery and social symptomatology: abduction, medical semeiotics and semioethics,” in Olga Pombo and Alexander Gerner (eds.), *Abduction and the Process of Scientific Discovery*, pp. 341-365, Centro de Filosofia das Ciências da Universidade de Lisboa, Lisboa, 2007.

- 220) “Comunicación Global y Migración,” Traducción de José Maria Nadal, in Félix J. Ríos (ed.) *Interculturalidad, insularidad, globalización*, Tomo 1, La Laguna 3-5 de noviembre, 2004, pp. 45-58. La Laguna, Universidad, 2007.
- 221) Review: “Signore, *Lo sguardo della responsabilità*”, *Il del tutto nuovo. Quaderni della comunicazione* 7/2007, pp. 159-161.
- 222) Review: “Senso, responsabilità e antropocentrismo relazionale. A proposito di un testo di Mario Signore”, *Segni e comprensione*. Rivista quadrimestrale, Anno XX1, ns, n. 62, maggio-agosto, 2007, pp. 156-161.
- 223) “Il senso e il valore del significare,” in Victoria Welby, *Senso, significato, significatività*, It. trans. intro. and ed. by Susan Petrilli, pp. vii-lx, Bari, Graphis, 2007.
- 224) “Bachtin e Welby. Dialogo e alterità cronotopica,” in Victoria Welby, *Senso, significato, significatività*, It. trans. intro. and ed. by Susan Petrilli, pp. 166-179, Bari, Graphis, 2007.
- 225) “Gli autori e i traduttori” (in collab.), pp. 160-171, Appendix to Jean Emmanuel Konvolbo *Le coeur d'une mère et d'autres contes*, It. trans. Carmela Ferrandes, pp. 139-159, in Massimo Del Pizzo and Mariangela Cascavilla, eds., *In altre parole. Traduttori, traduzioni*, Bari, Graphis, 2007.
- 226) “Valori dell’Italia come spazio di scrittura e di ascolto.” In *Il valore dell’Italia. Festival della Modernità, Milano 30 novembre - 3 dicembre 2006*. Milan: Spirali, 2007, pp. 347-368.
- 227) “What Is Semiotics?” (with A. Ponzio), *Signs - International Journal of Semiotics*, Royal School of Library and Information Science, Denmark, November 2007. ISSN: 1902-8822 (An International peer-reviewed electronic journal on the semiotic of nature and culture). <http://vip.db.dk/signs>
- 228) “Semiotics Today. From Global Semiotics to Semioethics, a Dialogic Response” (with A. Ponzio), *Signs - International Journal of Semiotics*, Royal School of Library and Information Science, Denmark, November 2007, pp. 29-127. ISSN: 1902-8822 (An International peer-reviewed electronic journal on the semiotic of nature and culture). <http://vip.db.dk/signs>
- 229) “Sensibility in the Era of Global Communication. A Semioethic Perspective,” *Signs - International Journal of Semiotics*, Royal School of Library and Information Science, Denmark, November 2007, pp. 128-167. ISSN: 1902-8822 (An International peer-reviewed electronic journal on the semiotic of nature and culture). <http://vip.db.dk/signs>
- 230) “Teoria dei segni e traduzione,” in Anastasija Gjurginova and Giovanna Zaccaro, eds., *Tempo d’incontri*, Atti dei Seminari “Tempus”, JEP 1801-2003, pp. 129-151. Skopje: Edizione dell’Università “Ss. Cirillo e Metodio” di Skopje, Facoltà di Filologia “Blaze Koneski”, 2007.
- 231) “Semiótica de la traducción como comunicación inter- y trans-géneros,” *DeSignis 12, Traducción/Género/Postcolonialismo*, Coordinadoras, Pilar Godayol y Patrizia Calefato 2007, pp. 131-139.
- 232) “Interacción traductiva de los signos; alteridad y diferencia cultural y étnica,” *De Signis*, 2007.

233) “Intermediazioni intergenerazionali Pier Paolo Pasolini”, *Studi di glottodidattica*. Rivista On line del Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi, Università di Bari, ed. Mario Cardona and Patrizia Mazzotta, vol. IV, anno 2007.

234) “The Semiotic Machine, Linguistic Work, and Translation,” in Steve Berneking and Scott S. Elliott (eds.), *Translation and the Machine: Technology, Meaning, Praxis*, Rome: Edizioni di Storia e Letteratura, 2007, pp. 73-94.

235) “Criticism and Education” (with A. Ponzio), in EOLSS (Encyclopedia of Life Support Systems), UNESCO, ed. Lisa Block Behar [see: http://www.eolss.net/eolss_userguide.aspx; <http://www.eolss.net/studyguide.aspx>], 2007.

236) “Translation as Listening and Encounter with the Other in Migration and Globalization Processes Today” (with A. Ponzio), 1. The task and the mask of the translator (by S. Petrilli) (pp. 192-198), *TTR. Traduction, Terminologie, Rédaction. Etudes sur le texte et ses transformations*. Traduire les Amériques/ Translating the Americas, ed. Marc Charron and Clara Foz, vol. XIX, numero 2, 2006, pp. 191-224.

237) “Translation, Interpretation, and Common Meaning: Victoria Welby’s Significal Perspective,” *TTR. Etudes sur le texte et ses transformations*, Vol. XX, n 1, pp. 13-98, 1er semestre 2007. *TTR a 20 ans I / TTR Turns 20 I*, dir. Annick Chapdeleine. Association canadienne de traductologie / Canadian Association for Translation Studies, Université McGill.

2007-2008

238) “La mediazione caratteristica essenziale della violenza” (con A. Ponzio), *Umano troppo disumano. Athanor. Semiotica, Filosofia, Arte, Letteratura XVIII*, ns. 11, 2007-8, pp. 295-308, ed. Fabio De Leonardis and Augusto Ponzio.

2008

239) “Semiotics as Semioethics in the Era of Global Communication”, *Sociosemiotica. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 2008, Special ed. Paul Cobley and Anti Randviir.

240) “Le parole di *Qohélet* in un dialetto che le sa” In *Qohélet. Versione in idioma salentino di Augusto Ponzio*, ed. Cosimo Caputo, pp. 83-137, Lecce, Milella, 2008.

241) “A Tribute to Thomas A. Sebeok” (with A. Ponzio), *Biosemiotics*, vol. 1, n. 1, April 2008, Editor-in-chief Marcello Barbieri, 25-40.

242) “On the Semiotic Basis of Knowledge and Ethics: Interview with Susan Petrilli and Augusto Ponzio” Interview is by Daniel Punday, *Genders 47*, Online journal 2008, www.genders.org

243) “Semiotica globale e globalizzazione.” In *La Politica, Festival della Modernità*, Milano, Spirali, 2008, pp. 482-500.

C. RACCOLTE ED EDIZIONI CRITICHE DI TESTI TRADOTTI A CURA CON INTRODUZIONE

- 1) *Dialogue, Iconicity and Meaning: Readings*, a cura, trad. e introd. pp. 9-41, [= *Theuth*. Quaderni dell'Istituto di Filosofia del Linguaggio dell'Università di Bari], Bari, Adriatica, 1984, 289 pp.
- 2) *Per Ferruccio Rossi-Landi. Il Protagora* 11/12, XXVII, a cura e introd., 1987, 206 pp.
- 3) *Social Practice, Semiotics and the Sciences of Man: The Correspondence between Morris and Rossi-Landi. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies* 88, 1/2, 1992. Special Issue, 202 pp. edizione critica, a cura, con "Introduzione", pp. 1-36.
- 4) *Semiotics in the United States and Beyond: Problems, People, and Perspectives*. Special Issue, *Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 97-3/4, 1993, ed. and intro, (with John Deely), 444 pp.
- 5) *Nero. Athanor. Arte, letteratura, semiotica, filosofia* IX, ns. 1, 1998, a cura, 300 pp. Nuova ed., *Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura* XIV, ns. 6, 2003, 169 pp.
- 6) *La traduzione. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura* X, ns. 2, 1999/2000, cura e introd. 284 pp.
- 7) *Semiotic Studies in Bari. S-European Journal for Semiotic Studies*, vol. 11-4, cura e introd. 1999, 207 pp.
- 8) *Tra segni. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura* XI, ns. 3, 2000, cura e introd., 263 pp.
- 9) *Lo stesso altro. Athanor. Semiotica, filosofia, arte, letteratura* XII, ns. 4, 2001, cura e introd. 293 pp.
- 10) *Signs and Light. Illuminating Paths in the Semiotic Web. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 136-3/4, 2001, Special Issue, ed. and intro, 571 pp.
- 11) *Linguaggi*, raccolta a cura con introd., Bari, Laterza, 2003, 600 pp. "Introduzione", pp. 15-25; "Linguaggio, senso, responsabilità, valore. Dalla semiotica globale alla semioetica". pp. 27-85. "Linguaggio e traduzione", pp. 325-388.
- 12) *Translation Translation*, raccolta a cura con saggio introduttivo, "Translation and Semiosis", pp. 17-37, Amsterdam, Rodopi, 2003, 660 pp. Contiene di S. Petrilli I saggi "The intersemiotic character of translation, pp. 41-53, e "Translating with Borges", pp. 517-530.
- 13) *Logica, dialogica, ideologica. I segni tra funzionalità ed eccedenza*, cura (con P. Calefato) e introd., Milano, Mimesis, 2003, 495 pp.
- 14) *Lavoro immateriale. Athanor. Semiotica, Filosofia, Arte, Letteratura* XIV, ns. 7, 2003-2004, a cura, 358 pp.
- 15) *Ideology, Logic, and Dialogue in Semioethic Perspective. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, 148-1/4, 2004. Special Issue, ed. and intro., 457 pp.

16) *Con Roland Barthes. Alle sorgenti del senso*, (a cura A. Ponzio and P. Calefato), Roma, Meltemi, 2006, 695 pp.

17) *Comunicazione, interpretazione, traduzione*, cura e introd., Milano, Mimesis, 2006, 651 pp.

18) *Cuore di mamma e altri racconti africani*, a cura con C. Ferrandes, A. Ponzio e J. E. Konvolbo, Lanciano, Barabba, 2006.

19) *White Matters. Il bianco in questione. Athanor. Semiotica, Filosofia, Arte, Letteratura XVII*, ns. 10, 2006-07, cura e introd., 489 pp.

20) *La filosofia del linguaggio come arte dell'ascolto. Sulla ricerca scientifica di Augusto Ponzio / Philosophy of language as the art of listening. On Augusto Ponzio's scientific research*, ed. and presentation Bari, Edizioni dal Sud, 2007, 473 pp.

21) *Tutt'altro. Infunzionalità ed eccedenza come prerogative dell'umano*, ed. and pref. Susan Petrilli, Milano, Mimesis, 2008.

D, LIBRI TRADOTTI, A CURA, CON INTRODUZIONE

1) Thomas A. Sebeok, *Il segno e i suoi maestri*, introd. tra, e cura, Bari, Adriatica, 1985, 388 pp.

2) Victoria Welby, *Significato, metafora, interpretazione*, raccolta di testi, introd. trad, e cura, Bari, Adriatica, 1985, 232 pp. "Introduzione", pp. 7-50.

3) Charles Morris, *Segni e valori. Significazione e significatività e altri scritti di semiotica, etica ed estetica*, testi scelti, introd. trad. e cura, Bari, Adriatica, 1988, 244 pp.

4) Gérard Deledalle, *Charles Sanders Peirce: An Intellectual Biography* trad, e cura e introd. "On the semiotics of interpretation," pp. xi-xxvii, Amsterdam - Philadelphia, John Benjamins, 1990, 91 pp.

5) Thomas A. Sebeok, *Penso di essere un verbo*, introd. tra, e cura, Palermo, Sellerio, 1990, 352 pp.

6) Giorgio Fano, *The Origins and Nature of Language*, Eng. trans. ed. and intro., "Iconicity and the Origin of Language," pp. xvii-xxvii, by S. Petrilli, Bloomington and Indianapolis, Indiana University Press, 1992, 338 pp.

7) Thomas A. Sebeok, *Sguardo sulla semiotica americana*, introd. tra, e cura, Milano, Bompiani, 1992, 218 pp.

8) Ferruccio Rossi-Landi, *Between Signs and Non-signs*, selected texts, ed. and intro., pp. ix-xxix, by S. Petrilli, Amsterdam, John Benjamins, 1992, 328 pp.

9) Thomas A. Sebeok, *Come comunicano gli animali che non parlano*. Raccolta di testi, trad. e cura. "Introduzione. Comunicazione e alterità," pp. 7-21, Bari, Edizioni del Sud, 1998, 206 pp.

- 10) Thomas A. Sebeok, *A sign is just a sign. La semiotica globale* introd. trad. e cura, Milano, Spirali, 1998, 346 pp.
- 11) Charles, Morris, *Lineamenti di una teoria dei segni*, introd. trad, e cura, di F. Rossi-Landi, nuova ed. ed. con introd. di S. Petrilli, “La biosemiotica di Morris,” pp. 9-52, Lecce, Manni, 1999, 184 pp.
- 12) Charles Morris, *Significazione e significatività. Studio sui rapporti tra segni e valori*, introd. trad, e cura, Bari, Graphis, 2000, 110 pp. “Introduzione”, pp. v-xxxv.
- 13) Charles Morris, *L’io aperto. Il soggetto e le sue metamorfosi*, introd. trad, e cura,, Bari, Graphis, 2002, 173, pp. “Introduzione. Charles Morris e la società dell’uomo. Conoscenza, libertà, responsabilità”, pp. vii-xxvii
- 14) Thomas A. Sebeok, *Segni. Introduzione alla semiotica*, introd. tra, e cura, Roma, Carocci, 2003, 224 pp.
- 15) David Buchbinder, *Sii uomo! Studio sulle identità maschili*, ed. and intro. by S. Petrilli, Milan, Mimesis, 2004.
- 16) Victoria Welby, *Senso, significato, significatività*, Edizione critica, introd. trad. e cura, Bari, Graphis, 2007, 209 pp.. Contiene il saggio introduttivo “Il senso e il valore del significare”, pp. ix-lxii.

Attività editoriali nazionali e internazionali

Fa parte del comitato editoriale delle seguenti riviste internazionali (Editorial board member of the following international journals):

- *Semiotica. Semiotica. Journal of the International Association for Semiotic Studies*, Editor-in-Chief Marcel Danesi
- *TTR, Traduction, Terminologie, Rédaction . Etudes sur le texte et ses transformations*. Editor-in-Chief Annick Chapdeleine
- *Journal of Biosemiotics*, Editor-in-Chief Marcello Barbieri
- *Russian Journal of Communication*, Editor-in-Chief, Igor Klyukanov
- *International Journal for the Semiotics of Law*, Editor-in-Chief, Anne Wagner.
- *Signs. International Journal of Semiotics*, Royal School of Library and Information Science, Denmark, (An International peer-reviewed electronic journal on the semiotic of nature and culture). <http://vip.db.dk/signs>, Editor-in-Chief, Torkild Thellefsen
- *Athanor. Arte, letteratura, semiotica, filosofia*, rivista diretta da Augusto Ponzio.

Dirige, in collaborazione, le seguenti collane: (Director of the following book series)

- “Nel segno” (con Augusto Ponzio), Bari, Laterza
- “Gli Strumenti, serie gialla” (con Augusto Ponzio e Patrizia Calefato), Bari, Graphis
- “Di-segno-in-segno” (con Augusto Ponzio e Cosimo Caputo), Lecce, Manni
- “Segni-di-segni” (con Augusto Ponzio e Cosimo Caputo), Lecce, Pensa

Attività di esaminatrice per tesi di dottorato presso Università straniere all’estero

External examiner, University College London, 22 March 2006, with internal examiner Prof. Moira Inghilleri (Dept. of English and Comparative Literature, Goldsmiths College, University of London), for the PhD candidate Ubaldo Stecconi, who submitted a thesis entitled *The Foundations of a Theory of Translation built on the Semiotics of C. S. Peirce*. Supervisors Theo Hermans (Professor of Dutch and Comparative Literature, University College London) and Dr Daniel Abondolo (School of Slavonic and East European Studies). The thesis defense was successful and Dr. Stecconi now holds the Ph.D. degree.

Examiner for Ph.D. thesis entitled “*Nexial-topology*” *Situation Modeling: Health Ecology and Other General Perspectives*, by the candidate Marika Bouchon, College of Arts, The University of Western Sydney, NSW, Australia, August-September 2007; positive report submitted 27 September 2007. The thesis defense was successful and Dr. Bouchon now holds the Ph.D. degree.

Relazioni tenute a convegni di studio in Italia e all'estero

Significazione e significatività: le interferenze del senso, relazione al Convegno “Eterogeneità: Rotture, silenzi, ellissi”, Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica di Urbino, Università degli Studi di Urbino, “Carlo Bo”, 11-14 luglio 1988.

Notes on Signs and Values, relazione al IV Convegno Internazionale di Semiotica (I.A.S.S.) “Signs of Humanity/ L’homme et ses signes”, Barcellona-Perpignan, 31 marzo – 6 aprile 1989.

M. Bakhtin and V. Welby: Hypothesis of a Dialogue, relazione al Convegno “M. Bachtin e l’epistemologia del discorso”, Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica di Urbino, Università degli Studi di Urbino, “Carlo Bo”, 17-21 luglio 1989.

Exchange in Alice’s World, relazione al Convegno “La linguistica di Alice”, Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica di Urbino, Università degli Studi di Urbino, “Carlo Bo”, 10-12 luglio 1990.

Italian Semiotics During the 1970s and the 1980s, relazione al Convegno Internazionale “Refractions. Literary Criticism, Philosophy and the Human Sciences in Contemporary Italy”, Ottawa (Canada), 27-19 settembre 1990.

Convenzionalità, indicialità, iconicità nei segni del silenzio, relazione al Convegno Internazionale “La retorica del silenzio”, Università degli Studi di Lecce, 24-27 ottobre 1991.

Language as Common Speech and Welby’s Significs, relazione al Convegno Internazionale “Il testo e il segno”, organizzato dall’Accademia d’Ungheria e l’Istituto di Cultura Austriaco, Roma, 20-22 febbraio 1992.

Panorama of Recent Developments in Italian Semiotics, relazione al Convegno Internazionale “Semiotics in the United States”, Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica di Urbino, Università degli Studi di Urbino, “Carlo Bo”, 7-10, luglio 1992, di cui ha curato gli atti.

Detto/dire, significazione/significatività, relazione al Convegno “Linguaggio, corpo e alterità in Emmanuel Lévinas”, Centro Internazionale di Semiotica e Linguistica di Urbino, Università degli Studi di Urbino, “Carlo Bo”, 14-15 luglio 1993.

Rossi-Landi, comunicazione di massa e ideologia, relazione al Convegno Internazionale “La construction del imaginario social”, Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP), Università di Valencia, Spagna, 13-17 settembre 1993.

Significato, significanza, significatività, relazione al Convegno “Linguaggio e antropologia trasformazionale”, Centro Ricerche sulla psichiatria e le scienze umane e l’Istituto Italiano per gli Studi Filosofici di Napoli, 11 maggio 1994.

L'icona nei processi della significazione, relazione al Convegno Internazionale “La realtà e la sua imitazione”, Dipartimento di Biologia, Dipartimento di Ricerche Filosofiche, Centro Interdipartimentale, “Vito Volterra”, Università degli Studi di Roma, “Tor Vergata”, Roma 24-25 maggio 1994.

Le categorie bachtiniane della letteratura per una nuova filosofia del linguaggio, relazione al IV Seminario Internacional de Semiòtica y Literatura, “La Literatura y Bajtìn”, Universidad Nacional de Educación a Distancia (U.N.E.D), Madrid, 4-6 luglio 1994.

La metafora in Peirce e Welby, relazione al Convegno Internazionale “Simbolo, metafora e senso nella cultura contemporanea”, Università degli Studi di Lecce, 27-29 ottobre 1994.

Tv is Dead, Video is Born: Dialogue and New Intermedia Communication. Conversation between Massimo A. Bonfantini, Augusto Ponzio and Susan Petrilli, relazione (in collab. con M.A. Bonfantini e A. Ponzio) al Convegno Internazionale “Semiotics of the Media. State of the Art, Projects, and Perspectives”, University of Kassel, Germany, 20-23 March 1995.

Mass-media e comunicazione totale, relazione al Convegno “Comunicazione, Comunità, Informazione”, Club di Stampa Alternativa e l’Istituto di Filosofia del linguaggio, Università degli Studi di Bari, 2 Marzo 1996.

Costruzione del senso ed interpretazione, relazione al Convegno “Sguardi in movimento”, Prima rassegna donne-cinema, Bari, 22-30 marzo 1996.

Argumentative Dialogues and Non. Conditions of Dialogic Argumentation, relazione al 6° Convegno Internazionale, I.A.D.A. (International Association for Dialogue Analysis) (in collab. con M.A. Bonfantini e A. Ponzio), “Dialogue in the Heart of Europe”, organizzato in collaborazione con il Czech Language Institute of the Academy of Sciences of Czech Republic, Praga, 17-20 aprile 1996.

Dialogicità e scrittura. Bachtin e Lévinas, relazione al Convegno Internazionale di studi sul pensiero filosofico di Emmanuel Lévinas, “Lévinas Vivant. Linguaggio e alterità, cittadinanza e comunità, la memoria, il tempo e l’altro, ontologia ed eccedenza, opera e scrittura”, Università degli Studi di Bari, Dipartimento di Scienze Filosofiche, Istituto di Filosofia del Linguaggio, con il patrocinio dell’IRRSAE Puglia, Aula Magna Palazzo Ateneo, Bari, 13-14 marzo 1997.

L’immagine nei linguaggi e nei nonlinguaggi. Tra Charles S. Peirce e Thomas A. Sebeok, relazione al Convegno “L’immagine nel linguaggio e nei non-linguaggio”, Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica di Urbino, 9-11 luglio 1997.

Intorno e oltre Peirce, relazione al XXV Convegno dell'Associazione Italiana Studi Semiotici (A.I.S.S.), "La semiotica venticinque anni dopo. Tradizioni, esperienze, prospettive", Università di Torino, 30 ottobre-1 novembre 1997.

John Cage e la semiotica di Peirce: caso, amore e logica, relazione al Convegno "Cage: Caso, amore e logica", 34° Festival di Nuova Consonanza, Roma 21 novembre 1997.

L'argomentazione contro la retorica, relazione tenuta alla Conferenza "I Dialoghi per il 2000", a cura del Club Psòmega, Milano, 4 dicembre 1997.

Ground e icona: basi percettive della logica peirciana, relazione tenuta al V Congresso della Società di Filosofia del Linguaggio, "Iconicità nel/del linguaggio", Bologna 14-16 maggio 1998.

Semiotica globale e comunicazione mondializzata, relazione tenuta alla 1ª Sesión Foro Hispano Italiano de Semiótica, sala de juntas, Fac. de CC. Información, Università di Siviglia, 18 giugno 1998.

Order of Discourse and Responsibility: To Answer for Oneself, to Answer for the Other, relazione tenuta al 17th Seminar aus Semiotik des Rechts, WS 1998/99, Blockveranstaltung, ISSS, Institut für Sozio-Semiotische Studien, Vienna, 23-24 ottobre 1998.

Proposte per una teoria del segno, relazione al Convegno "Sintomo Segno Simbolo", Università di Siena, Siena, 26-28 novembre 1998.

The Objective Character of Misunderstanding. When the Mystifications of Language are the Cause, relazione al Convegno Internazionale "Understanding, Misunderstanding, Self-Understanding", International Summer Institute for Semiotic Studies, ISISSS, Imatra, 10-18 giugno 1999.

Semiotic phenomenology of predicative judgement, relazione plenaria tenuta al Convegno Internazionale "Understanding, Misunderstanding, Self-Understanding", International Summer Institute for Semiotic Studies, ISISSS, Imatra, 10-18 giugno 1999.

Victoria Lady Welby and Significs, relazione tenuta al 18th Annual Meeting of the Semiotic Society of Finland, *Women in Semiotics*, Imatra, 10-13 June 1999.

Differenze di segno e segno di differenze, relazione al XXVII Convegno Annuale dell'Associazione Italiana di Studi Semiotici (A.I.S.S.), "Incontri di culture. Linguaggio, frontiere, traduzioni", Ostuni, Biblioteca Comunale, 24-26 settembre 1999.

The Sign-Machine: Linguistic Work and World Communication, relazione al 9th International Congress of the German Association for Semiotics, "Machines and History/Maschinen und Geschichte", Technical University Dresden, 3-6 October 1999.

Teleosemiotics, Community and Otherness, relazione al 7th International Congress of the International Association for Semiotic Studies (I.A.S.S.), Technische Universität Dresden, 6-11 October 1999.

Oralture e trascrizione del cibo. Le fiabe italiane di Italo Calvino, relazione al Convegno “Saperi e sapori mediterranei. La cultura dell’alimentazione e i suoi riflessi linguistici”, Istituto Universitario Orientale, Dipartimento del Mondo Classico e del Mediterraneo Antico, Napoli, 13-16 ottobre 1999.

Trialogo sui trialoghi, relazione al Convegno Internazionale dell’International Association for Dialogue Analysis (I.A.D.A.) (in collab. con M.A Bonfantini e A. Ponzio), “Dialogue Analysis 2000”, organizzato in collaborazione con l’Università degli Studi di Bologna, Dipartimento di Studi Linguistici e Orientali, Bologna, 15-17 giugno 2000.

Il dialogo tra testualità e discorsività, relazione al XXVIII Convegno Annuale dell’Associazione Italiana di Studi Semiotici (A.I.S.S.) (in collab. con M.A Bonfantini e A. Ponzio), “Forme della testualità. Teorie, Modelli, Storia e Prospettive”, Castiglioncello, Castello Pasquini (Li), 7-8-9 ottobre 2000.

Bioethics, Semiotics of Life and Global Communication, relazione tenuta al German-Italian Colloquium, “The Semiotic Threshold from Nature to Culture” (in collab. con Augusto Ponzio), University of Kassel, WZ II, 16-17, February 2001.

The Subject in Global Communication, relazione al Convegno Internazionale, “Semiotics and Communication Sciences”, Università della Svizzera Italiana (USI), Lugano, 2-4 maggio 2001.

Victoria Welby, l’epistolario con Peirce, relazione al XXIX Convegno Annuale dell’Associazione Italiana di Studi Semiotici (A.I.S.S.), “Testi esemplari. Teoria, pratica, didattica”, Castiglioncello, Castello Pasquini (Li), 5-6-7 ottobre 2000.

Identità/omologazione, territorio/deterritorializzazione e migrazione nel Mediterraneo, relazione tenuta al Convegno Internazionale, II sessione, “Centralità del mediterraneo: conflitti, pace e globalizzazione”, Dipartimento di Scienze Storiche e Sociali, Dipartimento di Studi Internazionali, Università di Salerno, 22-23 novembre 2001.

Semiotics Today. Global Semiotics and Semioethics. A Dialogic Response from Bari, relazione tenuta al Colloquium Internazionale “Logica, dialogica, ideologica. I segni tra funzionalità ed eccedenza”, Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi, Università degli Studi di Bari, 13-16 febbraio, 2002, di cui ha curato gli atti.

Semiotica e salute della vita, relazione tenuta al Congresso Internazionale, “Stress. La clinica della vita”, Università Internazionale del Secondo Rinascimento, Fondazione di Cultura Internazionale, ONLUS, Senago-Milano, 10-12, maggio 2002.

Les corps et les signes. Pour une typologie de la matérialité sémiotique / Bodies and signs. For a Typology of Sign Materiality, relazione tenuta all’International Colloquium “Corps du signe / signes du corps”, Université Lumière, Lyon 12-13 settembre 2002.

Crossing Out Boundaries with Global Communication: The Problem of the Subject, relazione plenaria tenuta all’Annual Meeting of the Semiotic Society of America (SSA), “Crossing Out Boundaries”, San Antonio, Texas, ottobre 17-20, 2002.

Il lavoro, la guerra relazione al XXX Convegno annuale dell’A.I.S.S., “Guerre di segni. Semiotica della situazioni conflittuali” (in collab. con A. Ponzio), Castiglioncello, Castello Pasquini (Li), 8-9-10 novembre 2002.

Il linguaggio secondo Ferruccio Rossi-Landi e Thomas A. Sebeok / Language according to Ferruccio Rossi-Landi e Thomas A. Sebeok, relazione tenuta al Colloquium internazionale, “The Relevance of Ferruccio Rossi-Landi’s Semiotics Today”, Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi, Università degli Studi di Bari, 14-16 novembre, 2002, di cui ha curato gli atti.

Human Responsibility in the Universe of “Global Semiotics”, relazione all’International Summer Institute for Semiotic and Structural Studies (ISISSS), sezione, “The Sebeok Century. A Hommage to the Life and Work of Thomas A. Sebeok (1920-2001)”, Imatra, Finlandia, 8 giugno 2003.

Dialogism and Biosemiotics, relazione all’International Summer Institute for Semiotic and Structural Studies (ISISSS), workshop, “Semiotics of Nature”, Imatra, Finlandia, 8 giugno 2003.

Global Communication, Proximity and Responsibility: Beyond the Logic of Identity, relazione plenaria tenuta all’International Summer Institute for Semiotic and Structural Studies (ISISSS), sezione, “Identity and Locality in global communication”, Imatra, Finlandia, 10 June 2003.

The Intersemiotic Character of Translation, relazione tenuta all’ACIS (Australian Centre for Italian Studies), The Europeans program 2003, in collab. con il Humanities Research Centre and National Europe Centre, ANU, The University of Western Australia, Perth, 3-5 luglio 2003.

Translation and Semiosis, relazione plenaria tenuta all’ACIS (Australian Centre for Italian Studies), The Europeans program 2003, in collab. con il Humanities Research Centre and National Europe Centre, ANU, The University of Western Australia, Perth, 3-5 luglio 2003.

The Responsibility of Power and the Power of Responsibility: From the “Semiotic” to the “Semioethic” Animal, relazione tenuta all’International Transdisciplinary Symposium, “Macht der Zeichen, Zeichen Der Macht/ Signs of Power, Power of Signs”, Institute for Socio-Semiotic Studies (ISSS), e ÖGS-AAS, e University of Applied Arts, Vienna, 26-28 settembre 2003.

Il cibo nel mondo globalizzato e i segni della differenza, relazione tenuta al XXXI Convegno annuale dell’Associazione Italiana di Studi Semiotici (A.I.S.S.), “Semiofood”, Castiglioncello, Castello Pasquini (Li), 4-5 ottobre 2003.

Alterity and Identity: Border and Non Border Signs. A Semiotic Approach to the Concept of National Identity, relazione plenaria tenuta al 28th Annual Meeting of the Semiotic Society of America (SSA), “Semiotics and National Identity”, University of Ottawa, 9-12 ottobre 2003.

Significatività e materialità segnica, relazione tenuta al workshop “Segni, simboli e parole”, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Palermo, Palermo, 29-30 ottobre 2003.

Semeiotica medica e semioetica, relazione tenuta al Congresso Internazionale, “Salute della vita, scienze mediche, humanitas”, Università Internazionale del Secondo Rinascimento, Fondazione di Cultura Internazionale, ONLUS Senago-Milano, 28-30 novembre 2003.

La formazione delle identità giovanili, il mercato del lavoro e l'estromissione della letteratura, relazione tenuta al Convegno “Le identità giovanili Raccontate nelle Letterature del Novecento”, Università degli Studi di Lecce, Lecce – Lucugnano di Tricase, 3-5 dicembre 2003.

The Semiotic Machine, Linguistic Work and Translation, relazione al Convegno Internazionale “Translating with Computer-Assisted Technology: Changes in Research, Teaching, Evaluation, and Practice”, Università degli Studi di Roma, La Sapienza, 14-16 April 2004.

Il problema dell'io in Victoria Lady Welby e Charles Morris, relazione al Convegno Internazionale, “Semiotica e fenomenologia del sé”, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Filosofia, 3 maggio 2004.

Semioethics and the symptomatology of globalization. Global communication in the perspective of global semiotics (con A. Ponzio), relazione plenaria tenuta al 8th Congress of the International Association of Semiotic Studies, “Les signes du monde. Interculturalité & globalization/ Signs of the World. Interculturality & Globalization”, sessione “Issues in Socio-semiotics”, organizzato in collaborazione con l'International Rossi-Landi Network, coordinatori Susan Petrilli and Jeff Bernard, Université Lumière Lyon 2, Lyon, 7-12 luglio 2004.

Symbols, Icons and Symptoms of the 'Actual': Tarasti's Existential Semiotics and Semioethics, relazione tenuta al 8th Congress of the International Association of Semiotic Studies, “Les signes du monde. Interculturalité & globalization/ Signs of the World. Interculturality & Globalization”, sessione “Existential Semiotics”, Université Lumière Lyon 2, Lyon 7th-12th July 2004.

Thomas A. Sebeok and Global Semiotics, relazione tenuta al 8th Congress of the International Association of Semiotic Studies, “Les signes du monde. Interculturalité & globalization/ Signs of the World. Interculturality & Globalization”, Université Lumière Lyon 2, Lyon, 7-12 luglio 2004.

Ten Thesis for the Future of Semiotics, relazione tenuta al 8th Congress of the International Association of Semiotic Studies, “Les signes du monde. Interculturalité & globalization/ Signs of the World. Interculturality & Globalization”, sessione di chiusura, Université Lumière Lyon 2, Lyon, 7-12 luglio 2004.

Il linguaggio e la macchina semiotica, relazione tenuta al Seminario “Semiotica delle macchine”, Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica di Urbino, Università degli Studi di Urbino “Carlo Bo”, 15-17 luglio 2004.

In nome del volto (con A. Ponzio), relazione al Seminario “Segni particolari. L'immagine del viso, l'immaginario del nome proprio”, Centro Internazionale di Semiotica e di Linguistica di Urbino, Università degli Studi di Urbino “Carlo Bo”, 19-20-21 luglio 2004.

Lavoro linguistico, eccedenza e materialità semiotica. Tre concetti fondamentali per una semiotica della traduzione, relazione tenuta al Convegno “Parole, Mente e Anima. Il pensiero di

Ferruccio Rossi-Landi e lo studio del linguaggio nel Novecento”, Centro Internazionale di Storia dello Spazio e del Tempo, CISST, giov. 21 ott. 2004, Biblioteca Universitaria, Padova.

Semeiotica medica e semioetica. Storia e prospettive, relazione tenuta al XXXII Convegno annuale dell’Associazione Italiana di Studi Semiotici (A.I.S.S.), “Il discorso della salute. Testi, Pratiche, culture”, Spoleto, Chiostro San Nicolò, 20 ott.-1 nov. 2004.

El tiempo, el espacio y la circulación de los cuerpos en la era de la globalización, relazione plenaria tenuta al XI Congreso Internacional de la Asociación Española de Semiótica, “Interculturalidad, Insularidad, Globalización”, La Laguna, Tenerife, 3- 5 novembre 2004.

Significs, Semioethics and Places of the Gift in Communication Today, relazione plenaria tenuta alla Gift Economy Conference, “A Radically Different World View Is Possible. The Gift Economy Inside and Outside of Patriarchal Capitalism”, 12-14 novembre 2004, Clark County Library, 1401 East Flamingo Road, Las Vegas, Nevada, USA.

Sociosemiotics of Sensibility in Europe in the Era of Global Communication, relazione tenuta al 11th International Symposium of the Austrian Association for Semiotics OeGS/AAS “Europe – Image & Concept in Cultural Change From a Semiotic and Transdisciplinary Point of View”, sotto gli auspici dell’International Association for Semiotic Studies IASS-AIS, Vienna, University of Applied Arts, 3-5 dicembre 2004.

Fenomenologia dell’erotico, relazione tenuta al Convegno Internazionale, “Barthes per Roland Barthes”, sotto gli auspici dell’International Association for Semiotic Studies (IASS-AIS), Dip. di Pratiche Linguistiche e Analisi di testi e di Lingue e Letterature Romanze e Mediterranee, Università degli Studi di Bari, Bari, 16-19 febbraio 2005.

Mass-Media Rhetoric in The Global Communication Dimension, relazione plenaria tenuta presso il 2nd World Congress, ‘Semiotic And Communication: The Mass-Media Dimension,’ sotto gli auspici dell’International Association For Semiotic Studies (IASS-AIS), Monterrey, Nuevo Leon, Messico, 19-22 ottobre 2005.

Social Reproduction, Language as Work, and Language as Modeling Device. Contributions to Socioeconomic and Cultural Innovation by Rossi-Landi and Sebeok, relazione plenaria lecture tenuta presso l’IRICS International Conference, ‘Innovations and Reproductions in Cultures and Societies,’ Section ‘Social Reproduction and Cultural Innovation. From a Semiotic Point of View,’ organizzato dall’Institute for Austrian and International Literature and Cultural Studies INST, Institute for Socio-Semiotic Studies ISSS, Vienna, International Ferruccio Rossi-Landi Network IFRN, 9-11 dicembre 2005, Vienna, Austria.

The Relation between Morris’s and Rossi-Landi’s Approach to Signs, relazione plenaria tenuta presso l’International Symposium ‘Language, Literature, and Semiotics. Round Table and Symposium in Memoriam Ferruccio Rossi-Landi 20 Years after his Death’, sotto gli auspici dell’IASS-AIS, MST/HASS, OGS/AAS, AISS, organizzato dall’Istituto Italiano di Cultura, Budapest, Institute of Philosophy, University ELTE, Budapest, Philosophy of Language Research Group, University ELTE - Hungarian Academy of Sciences, Institute for Socio-Semiotic Studies ISSS, Vienna, International Ferruccio Rossi-Landi Network IFRN, 13 dicembre –14 dicembre 2005, Budapest, Hungary.

Sign, Interpretation, Translation in Victoria Welby, relazione plenaria tenuta al Convegno internazionale, 'Comunicazione, Interpretazione, Traduzione,' organizzato sotto gli auspici dell'International Association for Semiotic Studies (IASS-AIS), Dipartimento di Pratiche linguistiche e analisi di testi, Università degli Studi di Bari, Sala Aldo Moro, Facoltà di Giurisprudenza, Bari, 16-18 febbraio 2006.

Il discorso amoroso: la poesia di Robert Graves, relazione tenuta a 'Giornate di studio su esperienze di Lettura e proposte di Interpretazione', organizzato Carlo Augieri, Dip. di Filologia linguistica e letteratura, Centro Interun.: Simbolo Conoscenza Società, C.S.A. sede di Lecce, 'Symbolon' Rivista semestrale, 'Ermeneutica Letteraria' Rivista Annuale, Università degli Studi di Lecce a Lecce, 22-23 maggio 2006.

Teoria dei segni e traduzione, relazione plenaria tenuta al Seminario Internazionale sulla traduzione, CIRCEOS, Dipartimento di Linguistica Letteratura e Filologia Moderna, Università degli Studi di Bari, Università degli Studi di Skopje, Università degli Studi di Salonicco, Università degli Studi di Eichstatt, Progetto Europeo Tempus, Bari-Taranto, 30 maggio-1 giugno, 2006.

Abduction, medical semeiotics and semioethics: individual and social symptomatology from a semiotic perspective, MBR Ghuanzou (Canton, Cina) 2006

Intercultural Communication – a Mystification of Capitalist Communication-Production (con A. Ponzio), relazione alla 2nd Conference of the International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS), "Intervention in Translation, Interpreting and Intercultural Encounters", Special Panel 3, *Beyond the Post- Conundrum: Intercultural Communication in an Asymmetrical World*, Chair: Michael Chapman (University of KwaZulu-Natal, Durban), University of the Western Cape, Capetown, South Africa 12-14 luglio 2006.

Translation as listening and encounter with the other in migratory and globalization processes today (con A. Ponzio), relazione alla 2nd Conference of the International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS), "Intervention in Translation, Interpreting and Intercultural Encounters", Special Panel 19, *Interpreting the 'rights of others': translation, migration and globalization*, Chairs: Jan Blommaert (Ghent University, Belgium) and Moira Inghilleri (Goldsmiths College, University of London, UK), University of the Western Cape, Capetown, South Africa 12-14 luglio 2006.

Cifrematica e semioetica, relazione tenuta al Congresso Internazionale, "La modernità. Il valore dell'Italia", Università Internazionale del Secondo Rinascimento, Fondazione di Cultura Internazionale, ONLUS, Senago-Milano, 30 novembre-3 dicembre 2006.

Dire ai giovani la letteratura, relazione tenuta al Convegno "Tradiciones y traducciones: jornadas italianas sobre literatura, cine, ópera y traducciones", 8, 9,10 maggio del 2007, Salón de Actos Facultad de Farmacia, Universidad del País Vasco UPV-EHU, Vitoria, Paesi Baschi, Spagna.

Pasolini, la scrittura e i giovani: una partecipe solitudine, relazione tenuta al Convegno "Pier Paolo Pasolini, el cine, el teatro, la literatura, el periodismo, la television", 11 maggio 2007, Salón de Grados Facultad de Ciencias Sociales y Comunicación, UPV Lejona, Mesa Redonda Extraordinaria con la participación de Franca Angelini, Università La Sapienza, Roma, Carlo Alberto Augieri, Università di Lecce, Giulio Ferroni, Università La Sapienza, Roma, Susan Petrilli,

Università di Bari, Augusto Ponzio, Università di Bari, Organizada y dirigida por Loreta de Stasio (UPV) y José María Nadal (UPV).

Neglected Aspects of Peirce's Writings: Contributions to Ethics and Humanism, relazione tenuta al Convegno "Applying Peirce. An International Conference On Peirce's Thought and Its Applications", 11-13 June 2007, University of Helsinki, Finland, Organized in Conjunction with the 9th World Congress of the International Association of Semiotic Studies.

Adam Schaff: from Semantics to Political Semiotics (with Augusto Ponzio), relazione tenuta al Seminario "Homage to Adam Schaff": Organisers: Susan Petrilli and Augusto Ponzio, 9th World Congress of IASS/AIS, Communication: Understanding/Misunderstanding, 11-17 giugno 2007, University of Helsinki and International Semiotics Institute at Imatra.

Semiotics and Dialogue between Logic and Ethics (con Massimo A. Bonfantini e Augusto Ponzio), relazione tenuta alla tavola rotonda "Semioethics, Dialogue and Existential Semiotics", Organisers: Susan Petrilli, Massimo A. Bonfantini, and Augusto Ponzio, 9th World Congress of IASS/AIS, Communication: Understanding/Misunderstanding, 11-17 giugno 2007, University of Helsinki, International Semiotics Institute at Imatra.

The Semiotic Animal (with Augusto Ponzio), relazione tenuta al seminario "Applying biosemiotics: understanding and misunderstanding culture", Organiser: Paul Cobley, 9th World Congress of IASS/AIS, Communication: Understanding/Misunderstanding, 11-17 giugno 2007 University of Helsinki, International Semiotics Institute at Imatra.

La violenza nel sentire della comunicazione globale (con Augusto Ponzio), relazione tenuta il 17 September 2007 al convegno "Estetica della violenza. Immagini di terrore quotidian", collegato con la mostra fotografica "La violenza è normale? L'occhio fotografico di Ernst Jünger", 13-29 settembre 2007, Ex Chiesa San Carpofo, via Formentini 12, Milano.

In ascolto delle memorie di donne emigrate in Australia, relazione tenuta il 25 ottobre 2007 al Convegno Annuale dell'Associazione "Memoria e oblio. Le scritture del tempo", Università del Salento, Lecce 24-26 ottobre 2007.

Intermediaciones intergeneracionales en Pier Paolo Pasolini, relazione al V Congreso Internacional de Literatura Comparada and the XII Congreso de la Asociación Española de Semiótica, entitled, "Intermediaciones," Facultad de Filología e Traducción, Universidade de Vigo, 5-8 Noviembre 2007, Dirección, Carmen Becerra, Universidade de Vigo

Semiotica globale e globalizzazione, relazione al convegno, "Festival della Modernità. La Politica", 29 novembre 2 dicembre 2007, Villa San Carlo Borromeo (Milano Senago).

Donne sui generis nel cinema di Pasolini, relazione tenuta al convegno "Donne e Teatro", Università di Bari, Comitato pari opportunità, Centro Interdipartimentale di Studi sulla Cultura di Genere e Centro Interdipartimentale per il Teatro, le Arti visive, la Musica, il Cinema, 23-24 aprile 2008.

Reincanto/ Disincanto, Introduzione. Seminario Internazionale di studio, "Le variazioni grandi", Università degli Studi del Salento, Maggio 2008.

Bakhtinian Dialogics in Translation Theory, 13th International Mikhail Bakhtin Conference July 28–August 1, 2008, University Of Western Ontario, London, Canada.